

ANDERLECHT contact

L'info locale et conviviale
de votre commune
Nieuws en nieuwtjes
uit uw gemeente

MENSUEL - MAANDBLAAD | MAI - MEI 2020 | WWW.ANDERLECHT.BE | 201



**CORONAVIRUS
LA MOBILISATION
CONTINUE
DE MOBILISERING
GAAT VERDER**

MADE IN ANDERLECHT
MANGER SAIN ET 100% ANDERLECHTOIS
GEZONDE VOEDING 100% UIT ANDERLECHT

PATRIMOINE : RESTAURATION
D'ŒUVRES DU XVII^E SIÈCLE

ERFGOED: RESTAURATIE VAN WERKEN
UIT DE 17^E EEUW

ANDERLECHT

COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS COLLEGE VAN BURGEMEESTER EN SCHEPENEN



Fabrice Cumps Bourgmestre f.f. / Waarnemend burgemeester

Police - Affaires générales - Affaires juridiques - Événements - Protocole - Accueil de la population - Musées - Monuments et sites - Tourisme - Patrimoine - Finances - Enseignement FR - Crèches FR - Culture FR - Bibliothèque FR - Tutelle CPAS - Beaux-Arts - Projets subsidiaires - Santé / Politie - Algemene Zaken - Juridische Zaken - Evenementen - Protocol - Onthaal van de Bevolking - Musea - Monumenten en Landschappen - Toerisme - Erfgoed - Financiën - Fr. Onderwijs - Fr. Kinderdagverblijven - Fr. Cultuur - Fr. Bibliotheek - Toezicht OCMW - Schone Kunsten - Gesubsidieerde Projecten - Gezonheidbeleid

Place du Conseil 1 Raadsplein | fcumps@anderlecht.brussels
02 558 08 64 | 02 558 08 63



Jérémie Drouart 1^{er} Échevin

Modernisation de l'administration - Participation - Information - Centrale d'achat - GRH - Informatique - Égalité des chances - Contrôle interne - SIPPT - Médecine du travail / Modernisatie van de administratie - Participatie - Informatie - Aankoopcentrale - HRM - Informatica - Gelijke Kansen - Interne Controle - IDPBW - Arbeidsgeneeskunde

Rue Van Lint 6 Van Lintstraat | jdrouart@anderlecht.brussels | 02 558 08 21



Susanne Müller-Hübsch 3^{de} Schepen

Stedelijke Ontwikkeling - Openbare werken - Mobiliteit - Parkeerbeleid - Inrichting van de openbare ruimte - Netten / Développement urbain - Travaux publics - Mobilité - Stationnement - Aménagement de l'espace public - Réseaux

Wybranlaan 45 Avenue Wybran | smullerhubsch@anderlecht.brussels | 02 436 65 05



Fabienne Miroir 4^e Échevine

État civil - Population - Cimetière - Politique des seniors - Pensions - Politique du handicap - Affaires sociales / Burgerlijke Stand - Bevolking - Begraafplaats - Seniorenbeleid - Pensioenen - Handicapbeleid - Sociale Zaken

Place du Conseil 1 Raadsplein | fmiroir@anderlecht.brussels | 02 558 08 13



Elke Roex 5^{de} Schepen

Onderwijs NL - Kinderdagverblijven NL - Cultuur NL - Jeugd NL - Bibliotheek NL - Samenlevingsopbouw NL - Economie - Middenstand - Tewerkstelling - Handel - Markten / Enseignement NL - Crèches NL - Culture NL - Jeunesse NL - Bibliothèques NL - Vie associative NL - Économie - Classes moyennes - Emploi - Commerce - Marchés

Georges Moreaustraat 5 Rue Georges Moreau | eroex@anderlecht.brussels | 02 558 08 23



Fatiha El Ikdimi 6^e Échevine

Logements communaux - Bâtiments communaux - Terrains communaux - Jeunesse FR - Unité Sociale Logement / Gemeentelijke Huisvesting - Gemeentegebouwen - Gemeenteterreinen - Fr. Jeugd - Sociaal Steunpunt Huisvesting

Rue Van Lint 6 Van Lintstraat | felikdimi@anderlecht.brussels | 02 558 08 27



Alain Kestemont 7^e Échevin

Prévention - Sécurité urbaine - Articulation des politiques de prévention et de sécurité - Contrôle et lutte contre les chances et les marchands de sommeil - Politique des SAC - Permis d'urbanisme - Permis d'environnement - Taxes contrôle / Preventie - Veiligheid in de Steden - Afstemming van het preventie- en veiligheidsbeleid - Controle en bestrijding van stadsbankers en huisjesmelkers - GAS-beleid - Stedenbouwkundige Vergunningen - Milieuvergunningen - Belastingen controle

Rue d'Aumale 21 d'Aumalestraat | alkestemont@anderlecht.brussels | 02 526 85 56



Nadia Kammachi 8^e Échevine

Rénovation urbaine - Contrats de quartier durable - Bien-être animal - Hygiène / Stadsrenovatie - Duurzame Wijkcontracten - Dierenwelzijn - Hygiëne

Rue Van Lint 6 Van Lintstraat | nkammachi@anderlecht.brussels | 02 558 08 25



Allan Neuzy 9^e Échevin

Transition écologique - Développement durable - Entretien de l'Espace public (Propreté - Espaces verts - Transports) - Occupation du domaine public / Ecologische Transitie - Duurzame Ontwikkeling - Onderhoud van de openbare ruimte (Netheid - Groene Ruimten - Vervoer) - Bezetting van het openbaar domein

Avenue Wybran 45 Wybranlaan | aneuzy@anderlecht.brussels | 02 526 21 29



Julien Milquet 10^e Échevin

Sports - Cohésion sociale - Cultes - Solidarité internationale

Sport - Sociale Cohesie - Erediensten - Internationale Solidariteit

Rue Van Lint 6 Van Lintstraat | jmilquet@anderlecht.brussels | 02 558 08 08

Anderlecht Contact

11 parutions / uitgaven

47.000 ex.

Service communication

Dienst communicatie

anderlechtcontact@

anderlecht.brussels

Responsible de l'Anderlecht Contact /

Verantwoordelijke voor Anderlecht Contact:

Thomas Griffet

Rédaction - Redactie

Thomas Griffet

Matthias Baert

Administration communale d'Anderlecht

Place du Conseil 1,
1070 Anderlecht

Gemeentebestuur Anderlecht

Raadsplein 1,
1070 Anderlecht

www.anderlecht.be

Numéro général / Algemeen nummer 02 558 08 00

info@anderlecht.brussels

ER-VU: Marcel Vermeulen

Place du Conseil 1

Raadsplein

1070 Anderlecht



Mustapha Akouz

Président du CPAS
OCMW-voorzitter

Avenue R. Vander Bruggen 62-64

R. Vander Bruggenlaan

mustapha.akouz@cpas-anderlecht.be

02 529 41 02



Guy Wilmart

Président du Foyer Anderlechtois
Voorzitter van de Anderlechtse Haard

Chaussée de Mons 595 Bergensesteenweg

oyeranderlechtois@oyeranderlechtois.brussels

02 556 77 30

Chères Anderlechtoises, chers Anderlechtois,

Grâce aux mesures de confinement, respectées par la plupart d'entre nous, la propagation du coronavirus a été ralentie. Une bonne nouvelle, mais nous devons collectivement poursuivre nos efforts pour contenir l'épidémie.

Beaucoup de familles sont endeuillées par la perte d'un·e proche victime du coronavirus. Je tiens d'abord à leur adresser au nom du Collège des Bourgmestre et Échevin·e·s mes plus sincères condoléances.

Les Anderlechtois·es sont nombreux·ses à saluer les travailleurs·euses de première ligne, notamment le personnel des hôpitaux ainsi que des maison de repos. Nous n'oublierons pas leur mobilisation et leur professionnalisme. Je tiens aussi à saluer et remercier les agent·e·s communaux·ales qui poursuivent leur mission de service public en ce temps de crise, ainsi que tous·tes les travailleurs·euses qui jouent un rôle essentiel pour que notre société continue à fonctionner.

Bien sûr, nous ne sommes pas égaux·ales face au confinement. Depuis le début de la crise, nous n'avons voulu oublier personne. Une ligne téléphonique d'urgence sociale a été ouverte pour les personnes isolées et fragilisées. Les services sociaux de la Commune et du CPAS ont été mobilisés et une cellule de solidarité pour favoriser l'entraide entre citoyens a été créée. Pour protéger les sans-abris, j'ai réquisitionné un hôtel pour y ouvrir un centre d'hébergement.

Cette situation pénible s'est doublée ces dernières semaines dans notre commune d'une crise supplémentaire : le décès d'un jeune homme et les affrontements violents qui en ont été la conséquence. Bien que les mots manquent face à la douleur liée à la perte d'un enfant, j'ai exprimé au nom de tous·tes notre compassion à la famille du jeune Adil. J'ai garanti aux parents que toute la lumière sera faite sur cet accident dramatique. La confiance en nos services de police requiert la plus grande transparence.

La compréhension par rapport à l'émotion de la jeunesse ne s'accompagne toutefois daucune tolérance pour la violence. Et lorsque le jour suivant le drame, des casseurs ont tenté de confisquer le deuil de la famille d'Adil par des actes totalement inacceptables, les services de police ont réagi avec fermeté et ramené le calme dans la journée.

Nous tiendrons bon. Notre commune a la chance de fédérer les énergies de jeunes et de moins jeunes de tous horizons. Ensemble, nous traverserons toutes ces épreuves. Prenez soin de vous et des autres !

Fabrice Cumps, Bourgmestre f.f.

Beste Anderlechtaar,

Dankzij de inperkingsmaatregelen, die de meesten van ons respekeren, is de verspreiding van het coronavirus vertraagd. Dit is goed nieuws, maar we moeten ons gezamenlijk blijven inspannen om de epidemie in te dijken.

Veel families rouwen om het verlies van een geliefde aan het coronavirus. Allereerst wil ik namens het college van burgemeester en schepenen mijn oprochte deelneming betuigen.

Veel mensen in Anderlecht brengen hulde aan de eerstelijnsworkers, vooral het personeel in ziekenhuizen en rusthuizen. We zullen hun mobilisatie en professionalisme niet vergeten. Ik wil ook graag mijn waardering en dank laten blijken aan het gemeente-personeel, dat in deze crisistijd zijn taak aangaande de openbare dienstverlening is blijven vervullen en alle werkenden, die allemaal helpen om onze samenleving draaiende te houden.

Natuurlijk betekenen de inperkende maatregelen niet hetzelfde voor iedereen. Sinds het begin van de crisis hebben we er alles aan gedaan om niemand te vergeten. Er is een sociaal noodnummer geopend voor alleenstaande en kwetsbare mensen. De sociale diensten van de gemeente en het OCMW zijn gemobiliseerd en er is een solidariteitscel opgericht om wederzijdse hulp tussen burgers aan te moedigen. Om de daklozen te beschermen, heb ik een hotel opgevorderd om hier opvang te voorzien.

Deze schrijnende situatie is de afgelopen weken in onze gemeente nog verergerd door een nieuwe crisis, namelijk het overlijden van een jongeman en de gewelddadige confrontaties die daaruit zijn voortgevloeid. Hoewel woorden tekort schieten bij het verdriet om het verlies van een kind, heb ik namens ons allen ons medeleven betuigd aan de familie van de jonge Adil. Ik heb de ouders verzekerd dat dit dramatische ongeluk grondig zal worden onderzocht. Het vertrouwen in onze politiediensten vereist de grootst mogelijke transparantie.

Begrip voor de emoties van onze jeugd gaat echter niet gepaard met enige tolerantie voor geweld. En toen daags na de tragedie mensen met minder goede bedoelingen probeerden om het verdriet van Adil's familie in te palmen door geweld te gebruiken, is volstrekt onaanvaardbaar. De politiediensten reageerden vastberaden en lieten de rust terugkeren.

We houden vol. Onze gemeente heeft de kans om de energie van jong en oud uit alle lagen van de bevolking te verenigen. Samen komen we door al deze beproevingen heen. Zorg voor uzelf en voor de anderen!

Fabrice Cumps, waarnemend burgemeester

Sommaire Inhoud

KET

D'VAN ANDERLECHT

Simon Ott : Chaque petit geste compte

Simon Ott: Alle beetjes helpen

ACTU

4

ANDERLECHT

DEMAIN / MORGEN

Bruxelles bientôt «Ville 30»

Brussel wordt een "Stad 30"

6

CONSEILS / NUTTIGE TIPS

Vélo : quelques astuces pour éviter les vols

Enkele tips om fietsdiefstal te vermijden

Propriétaire : quels sont mes devoirs ?

Huisbaas: wat zijn mijn verplichtingen?

26

28

KET D'VAN ANDERLECHT



“

We willen graag helpen met de verandering naar een eerlijker voedselsysteem

SIMON OTT

Alle beetjes helpen

Toen hij 5 jaar geleden in Brussel aankwam, besloot de 30-jarige Simon Ott om zelf iets te doen om voedselverspilling tegen te gaan. Met enkele vrienden richtte hij Fruitopia op, een vzw uit Anderlecht die voedsel produceert op basis van onverkochte groenten en fruit van (super)markten. Zijn ambitie: onze gewoontes veranderen.

Kan je ons iets meer vertellen over jezelf?

Ik heb politieke, economische en sociale wetenschappen gestudeerd in Duitsland en daarna in Parijs. Vervolgens ben ik in Brussel beland, in een NGO die rond sociale financiering werkt. Na twee jaar besefte ik dat ik eigenlijk op het terrein wou werken, in plaats van altijd op kantoor. Ik gaf mijn ontslag en ging in een biowinkel aan de slag, terwijl ik het Fruitopia-project uitbouwde. **Waarom ben je rond voedselverspilling gaan werken?**

In 2017 gingen we met vrienden onverkochte groenten en fruit ophalen op een van de grootste markten van Brussel. Ik was geschokt hoeveel eetbaar voedsel na de markt werd weggegooid, terwijl er mensen zijn die honger lijden. Dat was een keer-

punt voor mij en ik wist dat ik iets moest doen.

Is Fruitopia hierdoor ontstaan?

Ja, in het begin waren we gewoon een groep vrienden die samen maaltijden bereidde met onverkochte goederen van de markt, maar gaandeweg kwamen er mensen bij en begonnen we met de vereniging. Tegenwoordig bestaat ons werk uit twee delen: jams en chutneys maken met onverkocht voedsel en het publiek sensibiliseren met workshops over duurzame voeding, tonen hoe je thuis voedsel kan bewaren en verwerken, enz.

Wat zijn je ambities met deze vzw?

We willen deel uitmaken van een echt denkproces over ons voedselsysteem, dat volgens ons niet werkt. Het huidige systeem dwingt ons om te consumeren en steeds homoge-



Simon Ott (à droite) avec l'équipe permanente de Fruitopia (Antoine Deroisy et Maude Nijskens).
Simon Ott (rechts) met het vaste team Fruitopia (Antoine Deroisy en Maude Nijskens).

“

On aimerait contribuer au changement pour un système alimentaire plus juste

ner, onberispelijker en ultra-verwerkt voedsel te kopen, dat vanuit heel verre landen komt. Dit levert veel afval op, terwijl veel mensen, hier of in armere landen, niet genoeg te eten hebben. Met Fruitopia willen we dit veranderen en gaan we voor een eerlijker voedselsysteem. Alle beetjes helpen.

Ben je ook nog op andere vlakken actief?

Ik heb me altijd willen inzetten voor verandering. We zeggen: "Oké, er zijn problemen in onze samenleving, maar wat kunnen we eraan doen?". Ik ben zeer geïnteresseerd in het milieu en sociale rechtvaardigheid. Ik ben ook betrokken bij een solidair huisvestingsproject voor daklozen en mensen zonder papieren. Maar ik ben vooral geïnteresseerd in de voedselkwestie,

omdat vele domeinen zoals politiek, het sociale, het economische en gezondheid hiermee te maken hebben.

Zie je de toekomst rooskleurig tegemoet?

Ja! Ik ben een zeer optimistisch persoon. De corona-epidemie laat zien dat er solidariteit ontstaat en dat veel mensen zich willen inzetten. Ondanks de dramatische situatie gebeuren er positieve dingen.

Wat vind je van je werkplaats in Anderlecht?

Op dit moment produceren we bij Co-oking, een gemeenschappelijke kookwerkplaats waar gelijkaardige projecten plaatsvinden. Het is zeer interessant om een ruimte te delen met andere voedingsbedrijven omdat we hierdoor een netwerk kunnen opbouwen en samenwerken.

SIMON OTT

Chaque petit geste compte

Débarqué à Bruxelles il y a 5 ans, Simon Ott, 30 ans, a décidé d'agir à son échelle pour réduire le gaspillage alimentaire. Avec quelques ami·e·s, il a fondé Fruitopia, une asbl basée à Anderlecht, qui produit des aliments à base de fruits et légumes invendus récupérés dans les (super)marchés. Son ambition : faire changer les habitudes.

Quel est ton parcours?

J'ai étudié les sciences politiques, économiques et sociales en Allemagne puis à Paris. J'ai ensuite atterri à Bruxelles, dans une ONG active dans la finance sociale. Après deux ans, j'ai réalisé que j'avais envie d'être sur le terrain et pas enfermé dans un bureau. J'ai donc quitté mon job et travaillé dans un magasin bio tout en développant le projet Fruitopia sur le côté.

Qu'est ce qui t'a ouvert les yeux sur le gaspillage alimentaire?

En 2017, avec des ami·e·s, nous récupérions des fruits et légumes invendus dans l'un des plus grands marchés de Bruxelles. J'ai été choqué par la quantité incroyable d'aliments encore comestibles qui finissaient dans les bennes à ordures après le marché. Et à côté de cela, il y a des gens qui vivent avec le ventre vide. Ça a été un déclencheur pour moi. Il fallait que je fasse quelque chose.

C'est suite à cela que Fruitopia est née ?

Oui, au départ, nous étions juste un groupe d'ami·e·s qui cuisinions ensemble avec des invendus du marché. Avec le temps, des gens nous ont rejoints et on a lancé l'association. Aujourd'hui, notre travail se décline en deux volets: la transformation des invendus en confitures et chutneys, et la sensibilisation du public via des ateliers sur l'alimentation durable, les méthodes de conservation et de transformation des aliments faciles à reproduire chez soi, etc.

Quelles sont vos aspirations avec cette asbl ?

Nous voulons nous inscrire dans une vraie démarche de réflexion par rapport à notre système alimentaire, qui selon nous ne fonctionne pas. Le système actuel nous pousse à la

consommation, à acheter des aliments de plus en plus homogènes, sans défauts, ultra-transformés, qui viennent de très loin. Ceci génère énormément de gaspillage, alors que beaucoup de gens, ici ou dans les pays plus pauvres, n'ont pas de quoi se nourrir. Avec Fruitopia, on aimerait contribuer à changer cela pour un système alimentaire plus juste. Chaque petit geste compte.

As-tu d'autres combats qui te tiennent à cœur ?

J'ai toujours voulu agir pour le changement. On se dit « Ok, il y a des problèmes dans notre société, que peut-on faire pour les régler? ». Je m'intéresse beaucoup à l'environnement et à la justice sociale. Je m'engage aussi dans un projet de logement solidaire pour les personnes sans-abris et sans-papiers. Mais la question de l'alimentation m'intéresse particulièrement car elle touche à beaucoup d'autres domaines : le politique, le social, l'économie, la santé...

Es-tu optimiste par rapport à l'avenir?

Oui ! Je suis une personne très optimiste. L'épidémie de coronavirus nous montre que des réseaux de solidarité se forment et que beaucoup de gens ont envie de s'engager. Il y a des choses positives qui se mettent en place malgré la situation dramatique.

Que penses-tu de votre atelier à Anderlecht?

Nous produisons actuellement à Co-oking, un atelier-cuisine partagé qui accueille d'autres projets comme le nôtre. C'est très intéressant de partager un espace avec d'autres entreprises alimentaires car cela nous permet de construire un réseau et de faire des collaborations.

PREVENTIE

Nieuw algemeen politiereglement voor de 19 gemeenten

Na enkele maanden werk zijn de 19 Brusselse gemeenten overeengekomen om een nieuw gemeenschappelijk algemeen politiereglement aan te nemen. Op 1 mei wordt de regelgeving die van toepassing is in de openbare ruimte identiek in het hele Brusselse Gewest.

Dit nieuwe algemeen politiereglement vervangt het oude gemeentelijke politiereglement, dat de gemeente Anderlecht in 2015 had goedgekeurd. Het doel is om de regels die in elke gemeente moeten worden nageleefd, te harmoniseren. Natuurlijk blijven sommige bepalingen voor specifieke, lokale situaties bestaan, maar ze worden tot een minimum beperkt. Zo zijn de burgers overal in het Brussels Gewest voortaan aan dezelfde regels onderworpen. Het nieuwe politiereglement is better afgestemd op de realiteit van de hedendaagse inbreuken met 122 artikelen. Deze nemen uiteraard

de klassieke bepalingen over die al in het vorige politiereglement stonden, zoals het verbod om de openbare ruimte te bevuilen (door te spuwen, te plassen of afval op grond te gooien), de verplichting om het huishoudelijk afval volgens de reglementaire voorschriften en op het juiste tijdstip buiten te zetten of de verplichting om een huisdier aan de leiband te houden in de openbare ruimte.

De nieuwe bepalingen moeten het personeel op het terrein toelaten om alle vormen van overlast op een efficiënte manier te bestrijden. Nieuw zijn onder meer een verbod op het gebruik van pesticiden in de openbare ruimte, een verbod op het

schudden van elk voorwerp dat in openbare ruimten overtuigd stof kan afgeven en een verplichting voor gebruikers van drones om de bestaande wetgeving op dit gebied strikt na te leven. Verder moeten we benadrukken dat het begrip openbare ruimte ruimer is gedefinieerd dan voorheen, aangezien het nu ook de virtuele ruimte van sociale netwerken omvat.

Dankzij dit nieuwe reglement kan het gemeentepersoneel overlast bestrijden en van Anderlecht een gemeente maken waar het goed toebeeven is.

+ info: www.police.be

PRÉVENTION

Un nouveau Règlement général de police pour les 19 communes

Après plusieurs mois de travail, les 19 communes de Bruxelles se sont mises d'accord pour adopter un nouveau Règlement général de police (RGP) commun. Résultat : le 1^{er} mai, la réglementation qui s'applique dans l'espace public devient identique partout en Région bruxelloise.

Ce nouveau Règlement général de police vient remplacer l'ancien RGP communal que la Commune d'Anderlecht avait approuvé en 2015. Son objectif est d'harmoniser les règles de savoir-vivre à respecter dans chaque commune. Bien sûr, quelques dispositions spécifiques à des situations locales subsistent mais sont réduites au minimum. Ainsi, peu importe où ils-elles se trouvent en Région bruxelloise, les citoyen·nes sont désormais soumis·es à la même réglementation.

Le nouveau RGP, plus en phase avec la réalité des incivilités commises aujourd'hui, contient 122 articles. Ceux-ci reprennent bien entendu les dispositions classiques déjà présentes dans le R.G.P. précédent, comme l'interdiction de souiller l'espace public (en crachant, en urinant ou en abandonnant ses petits déchets au sol), l'obligation de sortir ses déchets ménagers selon les horaires et prescriptions réglementaires ou encore l'obligation de tenir son animal domestique en laisse dans l'espace public.

Par ailleurs, d'autres dispositions font leur apparition afin de permettre aux agents de terrain de lutter efficacement contre les incivilités sous toutes leurs formes. Entre autres nouveautés, notons l'interdiction de répandre des pesticides dans l'espace public, l'interdiction de secouer tout objet pouvant dégager un surplus de poussière dans l'espace public, ainsi que l'obligation pour les utilisateurs de drones de respecter strictement la législation existante en la matière. Soulignons par ailleurs que la notion d'espace

public fait l'objet d'une définition plus extensive qu'auparavant, puisqu'elle inclut maintenant également l'espace virtuel que constituent les réseaux sociaux. Ce règlement est donc le nouvel outil qui permettra aux agents communaux de lutter au mieux contre les incivilités afin de faire d'Anderlecht une commune où il fait bon vivre.

+ infos : www.police.be

SOCIAL

CONFINEMENT : LA COMMUNE PREND RÉGULIÈREMENT DE VOS NOUVELLES

Durant la période de confinement, les personnes âgées, isolées ou fragilisées peuvent se signaler au service communal des Affaires Sociales. Celui-ci assurera un suivi régulier et personnalisé durant toute la période de crise et prendra contact avec les services d'assistance les mieux adaptés à la situation.

Parce que certains événements exceptionnels présentent un risque important pour certain·e·s de nos concitoyen·ne·s, la Commune d'Anderlecht met en place un dispositif d'aide et d'accompagnement personnalisé à l'attention des Anderlechtois·es les plus vulnérables. Les personnes « à risque » peuvent se signaler d'elles-mêmes ou être bien sûr signalées par un·e proche ou un·e voisin·e, en appelant le **02 558 08 44** (du lundi au vendredi, de 9h à 16h).

Les personnes signalées dans le cadre de ce dispositif d'assistance sont appelées régulièrement par les services de la Commune d'Anderlecht

durant les périodes de risques importants – épidémie, canicule ou toute autre situation de crise – afin de prendre connaissance de leur état de santé et de leur bien-être. Si la personne appelée signale un problème, les services d'assistance compétents seront immédiatement contactés.

Vous rencontrez des problèmes liés à votre état de santé, votre âge ou votre isolement ? Protégez-vous en vous signalant auprès de nos services communaux :

Service Affaires sociales – **02 558 08 44**
affairessociales@anderlecht.brussels



SOCIALE ZAKEN

WE MOETEN THUISBLIJVEN: DE GEMEENTE VRAAGT HOE HET MET U GAAT

Tijdens deze periode waarin we met z'n allen thuis moeten blijven, kunnen ouderen, alleenstaanden of kwetsbare personen zich melden bij de gemeentedienst Sociale Zaken. Zij zorgen voor regelmatige en gepersonaliseerde opvolging tijdens deze crisisperiode en contacteren de bijstand die het meest geschikt is.

Om dat bepaalde uitzonderlijke gebeurtenissen een groot risico vormen voor sommige burgers, zet de gemeente Anderlecht een systeem op poten om de meest kwetsbare Anderlechtenaren persoonlijk te begeleiden. Personen die tot een risicogroep behoren, kunnen zich aanmelden of aangemeld worden door een familielid of buur door te bellen naar **02 558 08 44** (maandag t/m vrijdag, van 9u tot 16u). De diensten van de gemeente Anderlecht zullen personen die worden aangemeld voor deze bijstand regelmatig bellen tijdens risicoperiodes, zoals bij een epidemie, hittegolf of een andere crisissituatie. De diensten infor-

meren naar hun gezondheid en welzijn. Als de gebelde persoon een probleem meldt, worden de bevoegde hulpdiensten onmiddellijk gecontacteerd.

Heeft u problemen die te maken hebben met uw gezondheid, leeftijd of het feit dat u alleen woont? Bescherf uzelf door u aan te melden bij onze gemeentelijke diensten:

Dienst Sociale Zaken - **02 558 08 44**
socialezaken@anderlecht.brussels

ECONOMISCHE ONTWIKKELING

Jouw mening over de toekomstige handelszaken op de Albert I-Square

Van februari tot maart werd een uitgebreid onderzoek gevoerd onder de bewoners van Albert I-Square om na te gaan welke soorten handelszaken ze er graag bij willen in hun buurt. Bijna 500 mensen gaven hun mening en dit is het resultaat.

De Dienst Economische Ontwikkeling van de gemeente Anderlecht heeft samen met hub.brussels, het Brussels Agentschap voor Bedrijfsondersteuning, een analyse gemaakt van de resultaten van het onderzoek over de toekomstige winkels in de Albert I-wijk.

Van de 479 mensen die hebben online, op straat of via papieren vragenlijsten hebben deelgenomen, woont 70% in de Albert I-Square, 25% woont of werkt in de buurt en 5% heeft geen directe link met de buurt. De deelnemers willen vooral een bakkerij (9,5%), een slagerij (7,3%) en winkel met biologische voeding via korte ketens (6,82%). Deze ranglijst wordt aangevuld door super-

markten, kledingwinkels en andere horeca, zoals een broodjeszaak of een ijssalon.

De volgende fase van het project om de Albert I-Square nieuw leven in te blazen komt er op basis van de resultaten van het onderzoek. Nu moeten er handelaars uit het vinden van winkeliers die bereid zijn een bord in de buurt te openen. Ze zullen gevonden worden die in de buurt een zaak willen openen. Zij worden begeleid door de gemeente en hub.brussels zodat ze hun activiteit zo goed mogelijk kunnen ontwikkelen.

+ info: Dienst Economische Ontwikkeling – 02 526 59 94 – economie@anderlecht.brussels



DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE

Votre avis sur les futurs commerces du square Albert 1^{er}

De février à mars, une vaste enquête d'opinion a été réalisée auprès des riverains du square Albert 1^{er} pour savoir quels types de commerces ils-elles aimeraient voir ouvrir dans leur quartier. Près de 500 personnes ont donné leur avis – voici ce qu'il en ressort.

Le service Développement économique de la Commune d'Anderlecht a analysé les résultats de l'enquête d'opinion sur les futurs commerces du quartier Albert 1er, menée en collaboration avec hub.brussels, l'Agence bruxelloise pour l'accompagnement de l'en-

treprise. Parmi les 479 personnes qui y ont répondu (que ce soit en ligne, en rue ou via des questionnaires papier), 70% sont des habitant-e-s du square Albert 1er, 25% fréquentent le quartier où y travaillent et 5% n'ont pas de lien direct avec celui-ci. Les commerces les plus souhaités

sont, en premier lieu, une boulangerie (9,5%), puis une boucherie (7,3%) et un magasin d'alimentation bio et de circuit court (6,82%). Ce classement est complété par des épiceries, des magasins de vêtements et des établissements Horeca tels qu'une sandwicherie ou un glacier.

La phase suivante du projet de redynamisation du square consiste maintenant, sur base des résultats du sondage, à trouver des commerçant-e-s désireux-euses d'ouvrir une enseigne dans le quartier. Ceux-ci-celles-ci seront accompagné-e-s par la Commune et hub.brussels pour qu'ils puissent développer au mieux leur activité.

+ infos : Service Développement économique – 02 526 59 94 – economie@anderlecht.brussels



Violences familiales : un numéro à votre écoute

Le confinement peut aggraver des situations familiales ou personnelles compliquées. Si vous êtes victime ou craignez des violences physiques, psychologiques ou sexuelles au sein de votre couple ou de votre famille, n'hésitez pas à contacter Écoute Violences Conjugales au 0800 300 30 (24h/24 - 7j/7). Si vous avez connaissance d'une situation de violence sur un enfant, appelez Écoute Enfants au 103 (10h-minuit - 7j/7). Appels anonymes et gratuits.

+ infos :
www.ecouteviolencesconjugales.be
103ecoute.be

Hulplijn tegen familiaal geweld

De beperkende maatregelen kunnen moeilijke gezins- of persoonlijke situaties verergeren. Ben je slachtoffer of vrees je fysiek, psychisch of seksueel geweld binnen je relatie of gezin, bel dan naar 1712 of surf naar www.1712.be.



URBANISME

Suspension des délais pour les permis d'urbanisme et d'environnement

En raison de la crise sanitaire, le gouvernement régional bruxellois a décidé de suspendre les délais de rigueur et de recours pour les permis d'urbanisme et d'environnement jusqu'à la fin de la période de confinement. Qu'est-ce que ça veut dire concrètement ?

STEDENBOUW

Opschorting termijnen voor stedenbouwkundige- en milieuvergunningen

Wegens de gezondheidscrisis heeft de regering van het Brussels Gewest beslist om de termijnen en beroepstermijnen voor stedenbouwkundige- en milieuvergunningen op te schorten tot het einde van de inperkingsperiode. Wat betekent dit concreet?

Om te voldoen aan de regels van social distancing, kunnen bepaalde cruciale fasen in de afgifte van stedenbouwkundige- en milieuvergunningen niet meer plaatsvinden, omdat hier stukken moeten worden verzameld en verschillende personen moeten samenkomen.

Dit is het geval bij openbare onderzoeken, overlegcomités, administratieve bezoeken, enz. Om de continuïteit van de procedures mogelijk te maken en de ongeldigheid van de huidige vergunningen te voorkomen, heeft het Gewest de termijnen voor de vergunningen vanaf 16 maart 2020 opgeschort: voor alle handelingen

Pour rester conformes aux règles de distanciation sociale, certaines phases cruciales à la délivrance des permis d'urbanisme et d'environnement ne peuvent plus avoir lieu, car elles impliquent le rassemblement et la proximité de plusieurs personnes. C'est le cas notamment des enquêtes publiques, des commissions de concertation, des visites administratives, etc. Ainsi donc, afin de permettre la continuité des procédures et éviter une invalidation des permis en cours, la

Région a suspendu les délais pour les permis à dater du 16 mars 2020: tous les actes arrivant à échéance durant la phase de confinement et nécessitant une formalité pour être prolongés verront leur durée de validité augmentée le temps de la période de confinement. Une fois celle-ci terminée, les procédures pourront reprendre comme à la normale.

+ infos : www.urban.brussels
www.environnement.brussels



die tijdens de inperkingsfase aflat-ten en waarvoor een formaliteit moet worden verlengd, wordt de geldigheidsduur verlengd zolang de inperking duurt. Als deze periode voorbij is, kunnen de procedures weer normaal verlopen.

+ info: www.urban.brussels
www.leefmilieu.brussels

EN BREF IN HET KORT

IRISbox : vos démarches administratives à distance

Durant cette période de pandémie, afin de garantir

la sécurité de tous-tes, les services de l'administration communale et leurs antennes restent bien entendu fermés au public. Si pour une raison ou l'autre, vous avez besoin d'obtenir des documents administratifs rapidement, le portail en ligne IRISbox est là pour vous. Certificat de composition de ménage, de résidence, de nationalité, acte

de mariage, extrait du casier judiciaire... En quelques clics, vous pourrez introduire votre demande !

+ infos :
www.irisboxirisnet.be



IRISbox: je administratieve stappen vanop een afstand

Tijdens deze pandemie blijven de diensten van het gemeentebestuur en hun steunpunten uiteraard gesloten voor het publiek, om de veiligheid van iedereen te garanderen. Als je

om een of andere reden snel administratieve documenten moet verkrijgen, dan is het online portaal IRISbox er voor jou. Attest van gezins-samenstelling, woonplaats, nationaliteit, huwelijksakte, uittreksel uit het strafregister, enz. In een paar klikken dien je aanvraag in!

+ info: www.irisboxirisnet.be

Hulp vanop afstand voor je belastings-aangifte

Door de pandemie worden alle sessies om je te helpen bij de aangifte van je personenbelasting geannuleerd. Deze sessies gaan normaal door in je gemeente en in de kantoren van de FOD Financiën. Je kan echter hulp krijgen vanop afstand.

Vanaf begin mei is je vooraf ingevulde aangifte of je voorstel voor een vereenvoudigde aangifte beschikbaar in Tax-on-web (MyMinfin). Ga naar MyMinfin en identificeer jezelf via de beveiligde applicatie «itsme» of met een ID-kaartlezer.

Heb je nog vragen? Dan vind je het antwoord via de website van de FOD Financiën financien.belgium.be/nl/particulieren. Je kan ook bellen naar 02 572 57 57 (elke werkdag van 8u30 tot 17u).

De experts van de FOD Financiën kunnen je aangifte voor jou invullen. Zodra je je aangifte ontvangt, bel je naar het nummer dat op de enveloppe staat. Vervolgens krijg je een afspraak om de aangifte via telefoon in te vullen. Na het invullen van de aangifte via telefoon ontvang je met de post een document met de aangegeven gegevens. Je tekent dit document en stuurt het terug. Je kan je aangifte ook afronden via Tax-on-web (MyMinfin).

+ info: financien.belgium.be/nl/particulieren

Faites-vous aider à distance pour votre déclaration d'impôts !

Dans le contexte actuel de pandémie, toutes les séances d'aide au remplissage de la déclaration à l'impôt des personnes physiques organisées dans votre commune et dans les bureaux du SPF Finances sont annulées. Il est néanmoins toujours possible de vous faire aider à distance.

Dès début mai, votre déclaration pré-remplie ou votre proposition de déclaration simplifiée sera disponible dans Tax-on-web (MyMinfin). Il suffira de vous rendre sur MyMinfin et de vous identifier via l'application sécurisée «itsme» ou au moyen d'un lecteur de carte d'identité.

Vous avez des questions ? Le site du SPF Finances finances.belgium.be/fr/ particuliers vous propose déjà beaucoup de réponses. Vous pouvez également appeler le 02 572 57 57 (chaque jour ouvrable de 8 h 30 à 17 h).

Les experts du SPF Finances peuvent également remplir votre déclaration pour vous. Dès que vous recevrez votre déclaration, téléphonez au numéro indiqué sur l'enveloppe. Vous obtiendrez un rendez-vous pour faire remplir votre déclaration par téléphone. Après le remplissage par téléphone, vous recevrez par la poste un document avec les données déclarées, à signer et à renvoyer. Vous pourrez aussi finaliser votre déclaration via Tax-on-web (MyMinfin).



Mes masques et gants usagés : à la poubelle !

En cette période de pandémie, la Commune rappelle aux Anderlechtois·es qui utilisent des masques de protection ou des gants que ceux-ci, une fois utilisés, doivent impérativement être jetés dans une poubelle et non pas abandonnés sur le sol, au même titre d'ailleurs que n'importe quel autre déchet.

Les agents de terrains communaux ont constaté au cours du mois passé une augmentation des masques et gants abandonnés à terre. Durant cette période de crise, il est de la responsabilité de chacun·e de faire preuve de civisme et de solidarité afin d'éviter la propagation du virus. Alors, plus que jamais, jetez vos petits déchets dans une poubelle !

Mijn mondmaskers en gebruikte handschoenen: in de vuilnisbak ermee!

Tijdens de pandemie herinnert de gemeente je eraan dat je gebruikte beschermingsmaskers of handschoenen in een vuilnisbak moet gooien. Net zoals al het andere afval, hoort dit niet thuis op de grond. De afgelopen maand heeft het gemeentepersoneel een toename opgemerkt van het aantal maskers en handschoenen dat op de grond wordt achtergelaten. In deze crisisperiode is het ieders verantwoordelijkheid om burgerzin en solidariteit te tonen om de verspreiding van het virus te voorkomen. Dus, meer dan ooit, vragen we je om je afval in een vuilnisbak te gooien.



MOBILITÉ

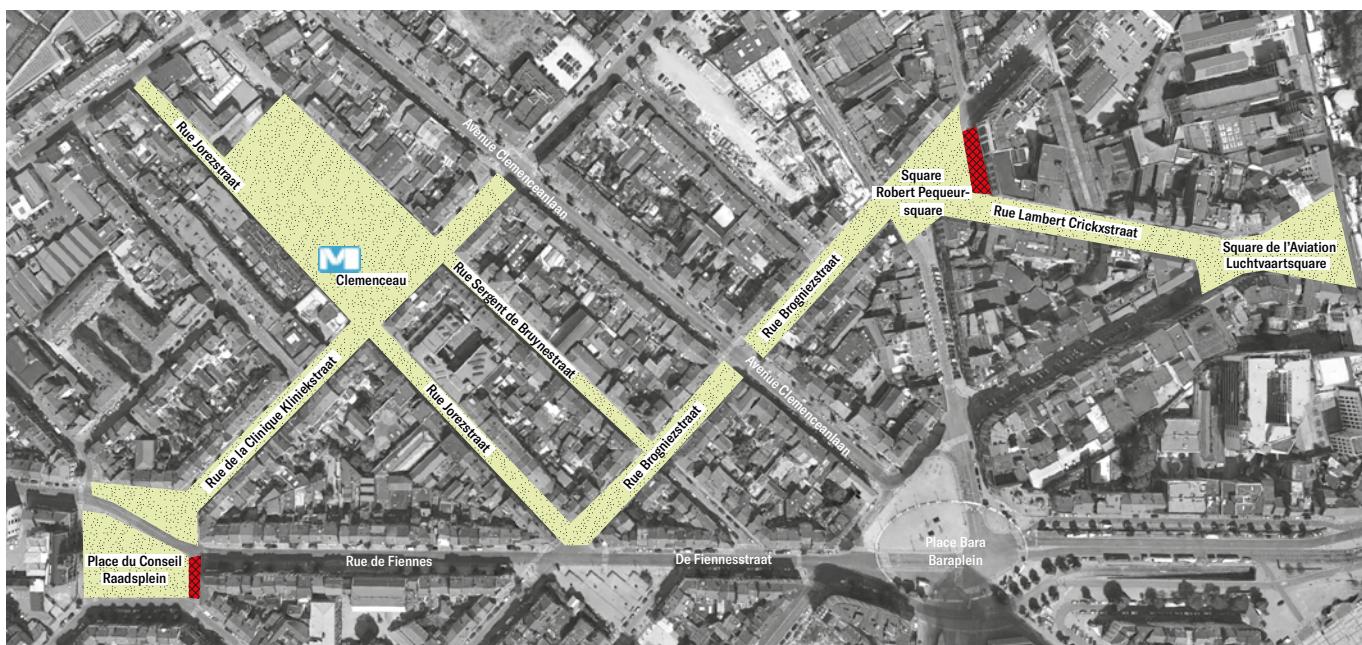
Un « Place Système » pour plus d'espace public à Cureghem

En réponse à la crise du coronavirus, la Commune d'Anderlecht crée une zone de déplacement doux à Cureghem : environ 2 km de rues passent en circulation limitée et deviennent un espace prioritaire pour piéton·ne·s et cyclistes. Cette zone relie le Square de l'Aviation, le square Robert Pequeur, la station de métro Clemenceau et la Place du Conseil.

La crise du coronavirus a nettement démontré qu'il est nécessaire de créer plus d'espaces publics pour permettre aux habitant·e·s de sortir se balader tout en respectant les règles de distanciation sociale. L'objectif du « Place Système » est donc de permettre aux habitant·e·s d'investir l'espace public dans le quartier de Cureghem. La Commune souhaite également apporter une première réponse aux habitant·e·s qui ont été touché·e·s par les événements du week-end du 11

et 12 avril et montrer qu'elle les soutient en ces temps difficiles de confinement dans un quartier densément peuplé. Ce projet de zone « douce » est réalisé en étroite collaboration avec les citoyen·ne·s et associations présentes sur le terrain. Concrètement, ça donne quoi ? Dans la zone, les piétons peuvent désormais circuler sur la voirie. Les voitures et le stationnement restent néanmoins permis, mais la vitesse est limitée à 20 km/h. Des panneaux et des bacs à fleurs sont installés pour

limiter la vitesse des automobilistes. Hormis le contexte particulier de crise, cette zone de circulation limitée s'inscrit également dans la stratégie que la Commune s'est donnée en termes de mobilité pour cette législature. Apaiser les quartiers, réduire le trafic de transit, donner priorité à la sécurité routière et créer plus d'espace public, tout cela se fait aujourd'hui à Cureghem, mais représente notre approche générale pour l'avenir d'Anderlecht.



MOBILITEIT

Een «Plein-systeem» voor meer openbare ruimte in Kuregem

Als antwoord op de coronacrisis creëert de gemeente Anderlecht een zone voor «zacht verkeer» in Kuregem: in ongeveer 2 km straten wordt het verkeer beperkt en krijgen voetgangers en fietsers voorrang. Deze zone verbindt de Luchtvaartsquare, de Robert Pequeur-square, het metrostation Clemenceau en het Raadsplein.

De coronacrisis heeft duidelijk gemaakt dat er meer openbare ruimten moeten worden gecreëerd, zodat mensen een wandeling kunnen maken, terwijl ze de regels van social distancing respecteren. Het «plein-systeem» wil het voor de bewoners van Kuregem mogelijk maken om gebruik te maken van de openbare ruimte. De gemeente wil ook een

eerste antwoord geven aan de bewoners die getroffen werden door de gebeurtenissen van het weekend van 11 en 12 april en haar steun betuigen aan hen in deze moeilijke tijden van inperkende maatregelen in een dichtbevolkte wijk. Voor het project voor de "zachte" zone wordt nauw samengewerkt met de buurtbewoners en verenigingen die op het terrein aanwezig zijn.

Wat betekent dit concreet? In deze zone kunnen voetgangers nu op de weg lopen. Auto's en parkeren zijn nog steeds toegestaan, maar de snelheidslimiet is 20 km/u. Verder worden er borden en bloembakken geplaatst om de snelheid van de automobilisten te beperken. Naast de bijzondere crisissituatie, maakt deze zachte zone ook deel uit van de strategie die de gemeente voor

deze legislatuur op het vlak van mobiliteit heeft uitgestippeld. Er voor zorgen dat het minder druk wordt in de wijken, verminderen van doorgaand verkeer, voorrang geven aan verkeersveiligheid en het creëren van meer openbare ruimte, dit alles gebeurt vandaag in Kuregem, maar vertegenwoordigt onze algemene aanpak voor de toekomst van Anderlecht.

JEUGD

AMUSEER JE IN JE EIGEN KOT

Sommige jongeren hebben het moeilijk met de inperkende maatregelen Ze willen naar buiten om te voetballen of vrienden te bezoeken, zeker nu het al enkele weken mooi weer is. Het is voor jezelf en de anderen echter belangrijk dat je zoveel mogelijk thuis blijft. De gemeente heeft alvast enkele ideetjes om deze periode toch wat leuker te maken.

Benieud hoe we dit doen? Abonneer je dan op de Facebookpagina's van de verschillende Jeugddiensten van de gemeente Anderlecht: eerst en vooral biedt de Facebook-pagina «**Pif1070**» (Franstalig Infopunt voor Jeugd van de gemeente Anderlecht) je leuke activiteiten voor thuis. Verder geeft de pagina van de Franstalige Jeugddienst tips voor Nederlandstaligen die hun Frans willen bijspijkeren.

Je kan je ook inschrijven voor de nieuwsbrief van de Nederlandstalige Jeugddienst door een e-mail te sturen naar **jeugd@anderlecht.brussels**. Je vindt er veel ideeën om te sporten, te spelen, te tekenen, te filmen, te creëren, allemaal vanuit je kot!

Als je vragen hebt over het Coronavirus of de inperkende maatregelen, bel dan gerust naar **02 430 69 39** – op weekdagen van 8u30 tot 17u.

De gemeente werkt ook samen met scholen en Jeugdverenigingen in je buurt en ook zij kunnen je raad geven.

Via onze hashtag #jeunemaispasinvincible blijf je op de hoogte van al onze publicaties op sociale netwerken! Je kunt op deze manier ook foto's en filmpjes delen.

JEUNESSE

DES CONSEILS POUR S'AMUSER... À LA MAISON !

Le confinement est difficile à vivre pour certain·es jeunes. L'envie de sortir faire un foot à plusieurs ou de rendre visite à ses ami·e·s se fait bien sentir, d'autant plus que le beau temps est revenu depuis quelques semaines. Mais il est important pour ta sécurité et celle des autres que tu restes au maximum chez toi. La Commune t'aide à trouver des idées pour rendre cette période plus amusante.

Si tu cherches des bons plans, abonne-toi aux pages des différents services Jeunesse de la Commune d'Anderlecht : premièrement, la page Facebook « **Pif1070** » (Point d'(In)Formation Jeunesse de la Commune d'Anderlecht) te propose chaque jour des activités sympas à faire chez toi. Deuxièmement, pour les néerlandophones ou ceux-celles qui veulent améliorer leur néerlandais, la page « **Jeugddienst Anderlecht** » (service Jeunesse néerlandophone) propose également des bons conseils. Tu peux aussi t'abonner à leur newsletter en envoyant un email à **jeugd@anderlecht.brussels**. Tu y trouveras plein d'idées pour faire du sport, jouer, dessiner, filmer, créer, le tout sans mettre le nez dehors ! Si tu te poses des questions sur le coronavirus ou les mesures de confinement, n'hésite pas à appeler notre permanence téléphonique réservée aux jeunes au **02 430 69 39**, en semaine de 8h30 à 17h. La Commune travaille aussi en collaboration avec les écoles et les associations de jeunes de ton quartier, qui peuvent aussi te conseiller.

Enfin, utilise le hashtag **#jeunemaispasinvincible** sur les réseaux sociaux pour te tenir au courant de nos publications et partager tes photos et vidéos !



MA POTE SARAH
A ÉTÉ TESTÉE
POSITIVE
AU COVID-19

Là ça m'inquiète, je pensais que ça n'arriverait qu'à d'autres. Je ne veux pas que mes proches soient contaminés par ma faute. Je reste chez moi. Personne n'est invincible.

#stayhome
#jeunemaispasinvincible



REJOINS-NOUS
SUR LES RÉSEAUX.

Et surtout, reste chez toi.

Ce n'est pas parce qu'on est jeunes qu'on ne risque rien. Les jeunes peuvent être porteurs du virus et contaminer d'autres personnes sans s'en rendre compte. On est tous concerné·e·s.

#stayhome
#jeunemaispasinvincible



PROUVE-MOI
QUE TU M'AIMES,
ATTENDS MOI
JUSQU'À LA FIN
DU CONFINEMENT.
RDV sur les réseaux.

#stayhome
#jeunemaispasinvincible



RESTE
CHEZ TOI

Pour ICO, ça part en home studio dans sa cuisine.

Toi, ça dit quoi ?

#stayhome
#jeunemaispasinvincible



A l'initiative de l'Agence Jeunesse, Groupe de la Jeunesse (GJ), les services de l'Assemblée Communale, l'Agence ICO et du Collège Universitaire d'Anderlecht, en partenariat avec l'ASBL Jeugddienst Anderlecht, la Ville d'Anderlecht et les jeunes de la commune. Ce document est destiné aux jeunes de la commune d'Anderlecht. © 2020 - AGENCE JEUNESSE - PLACE DU CONSEIL 1 - 1040 - BRUXELLES - BELGIQUE - TÉL. 02 430 69 39

ERFGOED

Restauratie muurschilderingen en een 17e-eeuws portaal

Het team van de Anderlechtse musea heeft samen met deskundige restaurateurs twee belangrijke projecten ondernomen om het gemeentelijk erfgoed te restaureren, namelijk de muurschilderingen van het Erasmushuis en het barokke portaal van de collegiale Sint-Pieter-en-Guido.

Klara Peeters en Sofie Stuyck, twee restauratiespecialisten van het Koninklijk Instituut voor het Kunstpatriomonium (KIK) zijn al enkele maanden bezig aan een grote opdracht in Anderlecht, namelijk het zorgvuldig reinigen en consolideren van een reeks muurschilderingen die in 1931-32 onder het pleisterwerk van de muren van het Erasmushuis werden gevonden.

Deze schilderijen behoren tot een fries, die nu gefragmenteerd is en die ooit de top van de wanden van de grote zaal, «de zaal met fresco's» genoemd, sierde. De fragmenten werden destijds losgemaakt van hun steun, onder glas geplaatst en ingelijst. Hierop zijn verschillende scènes uit de mythologie of het landelijke leven, landschappen en grotesken te zien. De werken werden ongetwijfeld in de 17e eeuw gemaakt en hebben een verbazingwekkende frisheid van kleuren die de aandacht van de bezoekers trekt. Het werk van de beide experts kan binnenkort worden afgerekend en binnenkort zal het KIK een röntgenanalyse uitvoeren op een van de muurschilderingen, zodat we meer informatie krijgen over de pigmenten, de onderliggende lagen en het fabricageproces.

In het verlengde van zijn missie om het gemeentelijk erfgoed te behouden, is het team van het museum begonnen met een ander groot project, namelijk de restauratie en studie van fragmenten uit het voormalige barokke portaal van de collegiale Sint-Pieter-en-Guido.

Dit monumentale houten portaal werd waarschijnlijk gebouwd in de eerste helft van de 17de eeuw, tijdens de periode van de Contrareformatie, toen het interieur van de collegiale werd gerenoveerd en opgeknapt om de sporen van de plunderingen tijdens de godsdienstoorlogen uit te wissen.

Op het einde van de 19de eeuw werd het ontmanteld en vervangen door een nieuw neogotisch portaal, ontworpen door architect Jules-Jacques Van Ysendyck, toen hij het interieur van de kerk opnieuw ontwierp. De mooiste delen van het portaal zijn bewaard gebleven in het Begijnhof: grote stukken houtsnijwerk versterkt met engelenkoppen.

Deze weinig bekende overlijfselen werpen een licht op een verloren gegaan kunstwerk, de laatste getuige van de tijd dat de collegiale nog een barokke kerk was. Ze worden momenteel behandeld door restaurateur Delphine Mesmaeker, omdat ze talrijke breuken, schimmels en sporen van insecten vertonen. Uiteindelijk is het de bedoeling om ze te laten zien in een nieuwe museuminstallatie in het Begijnhof. Zodra de omstandigheden dit toelaten, zal het KIK-laboratorium voor dendrochronologie een aanvullend onderzoek uitvoeren.

Dankzij de jaarlijkse groeiingen van de bomen die werden gebruikt om het te maken, kan het werk gedateerd worden. Eén mysterie blijft echter onopgelost: van wiens hand is dit portaal? Geen enkel document uit een archief geeft ons het antwoord...

+ info : www.erasmushouse.museum
info@erasmushouse.museum



Ces peintures vieilles de plus de 300 ans sont nettoyées et enduites avec précaution.
 Deze meer dan 300 jaar oude schilderijen worden zorgvuldig gereinigd en bestreken.



PATRIMOINE

Restauration de peintures murales et d'un portail du XVII^e siècle

L'équipe des musées d'Anderlecht, en collaboration avec des expertes restauratrices, a entrepris deux importants projets de restauration du patrimoine communal. Il s'agit pour le premier de fresques de la Maison d'Érasme, et pour le second, du portail baroque de la collégiale Saints-Pierre-et-Guidon.



Depuis plusieurs mois, Klaara Peeters et Sofie Stuyck, deux spécialistes de la restauration de rattachées à l'Institut Royal du Patrimoine Artistique (IRPA), effectuent une longue mission à Anderlecht : elles se consacrent à nettoyer et consolider méticuleusement une série de peintures murales retrouvées sous l'enduit des murs de la Maison d'Érasme en 1931-32. Ces peintures appartiennent à une frise, aujourd'hui fragmentaire, qui ornait autrefois le haut des parois de la grande salle dénommée « Salle des fresques ». Déattachés de leur support, ces fragments ont été à

l'époque mis sous verre et encadrés. Ils représentent diverses scènes mythologiques ou de la vie rurale, des paysages et des grotesques. Sans doute réalisés au XVII^e siècle, ils ont gardé une étonnante fraîcheur de couleurs qui attire l'œil des visiteurs. Le travail des deux expertes est bientôt terminé et l'une des fresques sera bientôt soumise à une analyse à rayons X par l'IRPA, ce qui nous permettra d'avoir des informations supplémentaires sur les pigments, les couches sous-jacentes et le processus de fabrication. Poursuivant sa mission de conservation du patrimoine communal,

l'équipe des musées s'est attelée à un autre chantier d'envergure : la restauration et l'étude des fragments provenant de l'ancien portail baroque de la collégiale Saints-Pierre-et-Guidon. Ce portail monumental en bois fut sans doute réalisé dans la première moitié du XVII^e siècle, époque de la Contre-Réforme, lorsque l'intérieur de la collégiale fut rénové et remeublé afin d'effacer les traces des pillages perpétrés lors des Guerres de Religion. À la toute fin du XIX^e siècle, il fut démonté et remplacé par un nouveau portail néogothique dessiné

par l'architecte Jules-Jacques Van Ysendyck, lorsque celui-ci réaménagea l'intérieur de l'église. Les plus beaux morceaux du portail ont été sauvegardés et conservés au Béguinage. Il s'agit de grandes pièces de bois sculpté ornées de têtes d'anges en ronde bosse. Ces vestiges méconnus permettent de jeter la lumière sur une œuvre d'art disparue, dernier témoin du temps où la collégiale était une église baroque. Ils sont actuellement en cours de traitement chez la restauratrice Delphine Messmaeker, car ils présentent de nombreuses fractures, moisissures et traces d'insectes xylophages.

À terme, le but est de les mettre en valeur dans une nouvelle installation muséographique au Béguinage. Dès que les circonstances l'autoriseront, une étude complémentaire sera menée par le laboratoire de dendrochronologie de l'IRPA. Elle permettra de dater l'œuvre grâce aux cernes annuels de croissance des arbres qui ont servi à la réaliser. Il reste toutefois un mystère jusqu'à présent non résolu : qui est l'auteur de ce portail ? Aucun document d'archives ne nous en parle...

+ infos : www.erasmushouse.museum
info@erasmushouse.museum



Les fragments du portail baroque présentent des têtes d'ange en ronde-bosse.
De fragmenten van het barokke portaal geven hoofden van engelen weer.

GEZONDHEID

Een zeer actieve kliniek in het centrum van Anderlecht

Iedereen die in Anderlecht is opgegroeid of er naar school ging, kent het Gezondheidscentrum in de d'Aumalestraat 21, in het hart van het historische centrum. Hier gaan de medische bezoeken van de gemeentescholen door, maar er zijn ook andere diensten voor alle leeftijden.

Het centrum is uitgerust met drie circuits voor medische bezoeken. Op het gelijkvloers van het Gezondheidscentrum kunnen tot 50 kinderen tegelijk worden ontvangen. Vier schoolartsen, twaalf verpleegkundigen en een logopedist zorgen ervor dat er gezondheidscontroles worden uitgevoerd voor alle scholen in Anderlecht.

Maar er zijn ook andere diensten. Boven is de afdeling Geestelijke Gezondheidszorg, die bestaat uit een team voor volwassen patiënten en een

team voor kinderen. Psycholoog, psychiater, logopedist, maatschappelijk werker: gekwalificeerde professionals ontvangen patiënten op afspraak. In het centrum werkt ook een fysiotherapeut voor volwassenen. Verder worden er recreatieve activiteiten georganiseerd en bovendien biedt een steunpunt in de Zeemtouwersstraat, in de Lemmenswijk, gelijkwaardige consultaties.

Er bestaat ook een dienst gewijd aan gezondheidspromotie voor alle inwoners van Anderlecht, die misschien iets minder bekend is als de

andere twee diensten. Onder leiding van Carine Staelens is de dienst sinds zijn oprichting in 2002 verantwoordelijk voor de sensibilisering van het publiek inzake gezondheid. Er worden communicatiecampagnes gevoerd tijdens evenementen zoals de jaarmarkt, de markt van de slachthuizen of de verschillende wijkfeesten.

De dienst is ook verantwoordelijk voor de Welzijns-gezondheidsdag in Peterbos en het educatief project EVRAS (Éducation à la vie relationnelle, affective et sexuelle). Daarnaast ontwikkelt de dienst doelgerichte projecten die door verenigingen worden opgestart en organiseert ze thematische workshops op vraag van collectiviteiten. Het Gezondheidscentrum vormt het middelpunt van de gezondheidszorg op gemeentelijk vlak en zal tijdens deze legislatuur volledig worden gerenoveerd om te kunnen inspelen op de toename van het aantal leerlingen in de scholen en het groeiend aantal Anderlechtenaren.

+ info: **Gezondheidsdienst – d'Aumalestraat 21
02 526 85 30 – centresante@anderlecht.brussels**

SANTÉ

Une clinique très active en plein centre d'Anderlecht

Au numéro 21 de la rue d'Aumale, le Centre de santé est bien connu de tous celles et ceux qui ont grandi ou été scolarisé-e-s à Anderlecht. Au cœur du quartier historique, ce bâtiment communal accueille non seulement les visites médicales des écoles de la Commune, mais il abrite aussi d'autres services, pour tous les âges.

Doté de ses trois circuits de visite médicale, le rez-de-chaussée du Centre de santé peut recevoir jusqu'à une cinquantaine d'enfants simultanément. Quatre médecins scolaires, douze infirmières et une logopède permettent d'assurer le rythme soutenu des bilans de santé de l'ensemble des établissements scolaires présents sur le territoire anderlechtois. Mais d'autres services sont actifs au centre médical. A l'étage est présent le service de Santé mentale, composé d'une équipe pour les patients adultes et d'une équipe pour les enfants. Psychologue, psychiatre, logopède, assistant-e social-e : des professionnel-le-s qualifiés reçoivent sur rendez-vous. Une kinésithérapeute pour adultes exerce également au centre. Des activités créatives y sont aussi organisées. En outre, une antenne située rue des Mégissiers (Quartier Lemmens) propose des consultations équivalentes. Moins connu que ses deux colocataires, un service est dédié à la Promotion de la santé à destination de tous-tes les Anderlechtois-es. Sous la direction de Carine Staelens, infirmière de formation, depuis sa création en 2002, le service

est chargé de sensibiliser le public sur des thématiques liées à la santé, que ce soit dans le cadre de campagnes de communication ou d'événements ponctuels tels que le Marché annuel, le marché des Abattoirs ou les différentes fêtes de quartier. Il est notamment à l'initiative de la Journée Santé/Bien-être au Peterbos et du projet pédagogique EVRAS (Éducation à la vie relationnelle, affective et sexuelle). Par ailleurs, le service développe des projets ciblés initiés par des associations et réalise aussi des ateliers thématiques à la demande de collectivités.

Point névralgique de la santé au niveau communal, le centre sera intégralement rénové au cours de cette législature afin de pouvoir répondre à l'augmentation du nombre d'élèves dans les écoles mais aussi de la population anderlechtoise en général.

+ infos : **Service Santé – 21, rue d'Aumale
02 526 85 30 – centresante@anderlecht.brussels**



GEZONDHEID

Bloed geven: eenvoudig, maar het redt levens

Tijdens deze gezondheidscrisis vermijden veel mensen ziekenhuizen omdat ze bang zijn besmet te worden met het Coronavirus. Bloed geven houdt echter geen risico in. De medische diensten hebben alle nodige veiligheidsmaatregelen getroffen om de gezondheid van de solidaire burgers te beschermen. Dit is het geval voor de bloedinzameling van het Erasmusziekenhuis, waar de behoefte aan bloeddonaties hoog blijft. Wist je dat er in België bijna 500.000 zakken per jaar nodig zijn om aan de behoeften te voldoen, dat minder dan

één persoon op 10 bloed geeft, terwijl één persoon op 7 dit ooit nodig zal hebben?

Verkeert je in goede gezondheid, ben je minstens 18 jaar en wil je bloed, plasma of bloedplaatjes afstaan? Contacteer snel het inzamelcentrum van het Erasmusziekenhuis op 02 526 92 69.

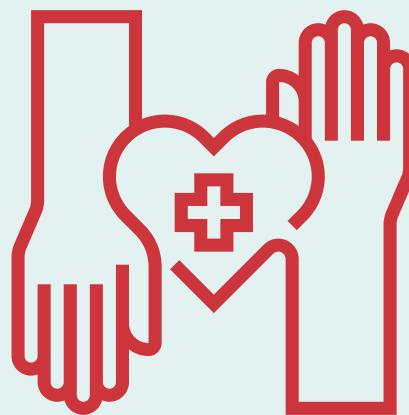
Tijdens de coronacrisis kan je enkel op afspraak bloed geven:

- Maandag: 8u30 - 16u30
- Dinsdag: 11u30 - 19u30
- Woensdag: 8u30 - 14u30

- Donderdag: 11u30 - 19u30
- Vrijdag: 8u30 - 16u30

Opgelet: als je symptomen hebt of hebt gehad die lijken op die van Covid-19, of als je positief bent getest op de ziekte, is er een wachttijd voordat je bloed kunt geven.

+ info:
02 526 92 69 – www.rodekruis.be



SANTÉ

Don de sang : un geste simple qui sauve des vies

Durant cette période de crise sanitaire, beaucoup de gens évitent les hôpitaux parce qu'ils craignent d'y être contaminés par le coronavirus. Donner son sang ne constitue cependant pas un acte risqué. Toutes les précautions sont prises par les services médicaux pour garantir la sécurité et la santé des citoyen·ne·s solidaire·s. C'est notamment le cas du centre de prélèvement de l'hôpital Erasme, où les besoins en dons du sang restent élevés.

En effet, savez-vous qu'en Belgique, il faut près de 500.000 poches par an pour faire face aux besoins, et que moins d'une personne sur 10 donne du sang, alors qu'une personne sur 7 en aura un jour besoin ?

Alors, si vous êtes en bonne santé, que vous avez 18 ans ou plus et que vous souhaitez donner votre sang, votre plasma ou vos plaquettes, n'hésitez pas

à contacter le centre de prélèvement de l'hôpital Erasme au 02 526 92 69. Durant la période de coronavirus, les prélèvements de sang se font uniquement sur rendez-vous, selon les plages horaires suivantes :

- Lundi : 8h30 - 16h30
- Mardi : 11h30 - 19h30
- Mercredi : 8h30 - 14h30
- Jeudi : 11h30 - 19h30
- Vendredi : 8h30 - 16h30

Attention ! Si vous présentez ou avez présenté des symptômes semblables à ceux du Covid-19, ou si vous avez été testé·e positif·ve à la maladie, des délais d'attente s'imposent avant que vous puissiez donner votre sang.

+ infos : 02 526 92 69
www.donneurdesang.be





VOEDING

Vers en 100% uit Anderlecht: het kan!

Tijdens deze moeilijke periode met inperkende maatregelen kan je je eetgewoonten veranderen en nieuwe recepten uitproberen, met gezonde en lokale producten. De Made in Anderlecht-winkel biedt een oplossing.

Wist je dat tuinbouwers in Neerpude en Vogelenzang het hele jaar door producten verbouwen?

Het gaat om een tiental kleine producenten die zich in Anderlecht hebben gevestigd, dankzij de steun en begeleiding van BoerenBrusselPaysans. Dit is een grootschalig proefproject dat inzet op de ontwikkeling van duurzame landbouw in het Brussels Gewest. Biologische seizoengroenten- en fruit, melk, eieren, kruidenthee, kruiden... onze «stadsboeren» hebben elk hun eigen specialiteit. Achter het Erasmusziekenhuis ligt zelfs een schapenboerderij. Hun wol en de andere producten van de tuinbouwers zijn elke donderdag van 15u tot 19u te koop in de winkel Made in Anderlecht, naast metrostation Sint-Guido. Ben je op zoek naar gezonde, lokale producten, dan ben je

bij ons aan het juiste adres. Geen inspiratie? Contacteer dan het team van Made in Anderlecht. Zij helpen je verder en bepalen met jou welke formule van fruit- en groentemanieren het best bij je past.

De Made in Anderlecht winkel is 3 dagen per week open, zodat je je bestelling kunt afhalen. Smakelijk!

+ info (en manden bestellen):
Winkel Made in Anderlecht – Sint-Guidocorso 10 – Facebook «Made in Anderlecht» – madeinanderlecht@gmail.com

+ info over de Anderlechtse tuinbouwers en het project BoerenBrussel-Paysans: www.boerenbruxselpaysans.be



ALIMENTATION

Des produits frais et 100% anderlechtois, c'est possible !

Durant cette période difficile de confinement, vous avez peut-être envie de changer vos habitudes alimentaires et d'essayer de nouvelles recettes, avec des aliments sains et d'origine locale... La boutique Made in Anderlecht a la solution.

Savez-vous qu'à Neerpde et au Vogelenzang, des maraîcher-e-s cultivent des produits toute l'année ? Ils-elles sont une dizaine de petit-e-s producteur-rices à s'être installé-e-s à Anderlecht, grâce au soutien et à l'accompagnement de BoerenBruxselPaysans, un vaste projet pilote qui vise à développer l'agriculture durable en Région bruxelloise. Fruits et légumes bio de saison, lait, oeufs, tisanes, herbes aromatiques... ces « paysan-e-s citadin-e-s » ont chacun-e leurs spécialités. Derrière l'hôpital Érasme, on trouve même un élevage de moutons. Leur laine, tout comme le reste de la production des maraîchers, est d'ailleurs proposée chaque jeudi de 15h à 19h au magasin Made in Anderlecht, juste à côté de la station Saint-Guidon.

Si vous êtes à la recherche de pro-

ducts sains et locaux, vous êtes à la bonne enseigne. Si vous n'avez pas d'inspiration, vous pouvez également contacter l'équipe Made in Anderlecht qui vous aidera à choisir la formule de paniers de fruits et légumes à emporter qui vous conviendra le mieux. La boutique Made in Anderlecht est ouverte 3 jours par semaine pour vous permettre de récupérer votre commande. Bon appétit !

+ infos (et commandes de paniers) :
Boutique Made in Anderlecht – 10, Cours Saint-Guidon – Facebook « Made in Anderlecht » – madeinan-derlecht@gmail.com

+ infos sur les agriculteurs d'Anderlecht et le projet BoerenBruxselPaysans : www.boerenbruxselpaysans.be



Le saviez-vous ?

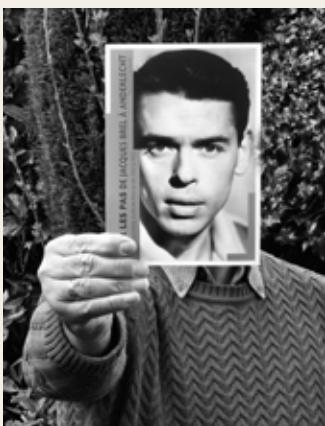
Jacques Brel a passé onze ans de sa vie à Anderlecht. Avant de connaître la gloire qu'on lui sait, il a notamment travaillé chez Vanneste & Brel, l'usine de son père, qui était située rue Verheyden, à deux pas de la station de métro... Jacques Brel. Il y sera employé de 1947 à 1953, de ses 18 à ses 24 ans, jusqu'au jour où il décide de suivre le chemin que lui indique sa passion pour le texte et la chanson.

Envie d'en apprendre plus sur Anderlecht et son histoire ? Faites du tourisme depuis votre canapé en vous rendant sur la page Facebook « Tourism Anderlecht ». Toutes nos brochures y sont disponibles en format électronique.

Wist je dat?

Jacques Brel bracht elf jaar van zijn leven in Anderlecht door. Voor hij bekend werd, werkte hij bij Vanneste & Brel, de fabriek van zijn vader in de Verheydenstraat, op een boogscheut van metrostation... Jacques Brel. Hij werkte er van zijn 18e tot zijn 24e, van 1947 tot 1953. Toen besloot hij weg te gaan en zijn passie voor tekst en muziek te volgen.

Wil je meer weten over Anderlecht en zijn geschiedenis? Bezoek onze gemeente dan vanuit je zetel via de Facebookpagina «Toerisme Anderlecht». Al onze brochures zijn er beschikbaar in elektronisch formaat.



De jaarlijkse rommelmarkt van Het Rad-Bizet en het Zomerfeest gaan niet door

DOm zo goed mogelijk te voldoen aan de instructies van de Nationale Veiligheidsraad in het kader van de Covid-19-epidemie, heeft de gemeente Anderlecht besloten de jaarlijkse rommelmarkt in de wijk Het Rad-Bizet, die in weekend van 20 en 21 juni zou doorgaan, af te gelasten. Hetzelfde geldt voor het Zomerfeest op 27 juni.

+ info: dienst Economische Ontwikkeling
02 526 59 94 – commercial@anderlecht.brussels

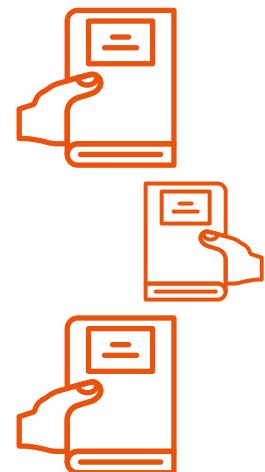


La brocante annuelle de La Roue-Bizet et la Fête estivale annulées

Afin de respecter aux mieux les consignes édictées par le Conseil national de sécurité dans le cadre de l'épidémie de Covid-19, la Commune d'Anderlecht a pris la décision d'annuler la brocante annuelle du quartier de La Roue-Bizet, qui était programmée pour le weekend des 20 et 21 juin, ainsi que la Fête Estivale, qui était planifiée pour le 27 juin.

+ infos : Service Classes moyennes
02 526 59 94 commercial@anderlecht.brussels





De digitale bibliotheek

Het team van de bibliotheek verzamelde in deze coronatijd een pak tips om online te lezen, te luisteren en te kijken.

Neem eens een kijkje op www.anderlecht.bibliotheek.be.



De bibliotheek gaat verder de digitale toer op en heeft nu ook haar eigen YouTube-kanaal! Je vindt er workshops voor kinderen en zelfgeschreven gedichten en verhalen van de leerlingen van de Muziekacademie Anderlecht. Je vindt ons via deze link: <https://www.youtube.com/channel/UCyzzd6T8WTq-CC-UJQCInxQ>

Door de coronacrisis hebben de verbouwingen in de Sint-Guidostraat vertragingen opgelopen. Wie boeken, strips, dvd's of tijdschriften uiteenlopend moet zich echter geen zorgen maken. Zolang het niet mogelijk is om de uitgeleende materialen (veil-

ig) terug te brengen worden er geen boetes aangerekend. Van zodra de mini-bib in de G. Stassartlaan weer normaal open is en wanneer de openingsdatum van de bibliotheek in de Sint-Guidistraat vastligt, zal dit tijdig gecommuniceerd worden

Maak van de gelegenheid gebruik om je te abonneren op onze digitale nieuwsbrief. Deze ontvang je via mail en brengt je in real time op de hoogte van de laatste nieuwtes van de bib. Je kan je inschrijven voor deze nieuwsbrief op de onthaalpagina van de website www.anderlecht.bibliotheek.brussels.

DE TAKE-AWAY BIB

Om je niet met leeshonger te laten zitten, kan je vanaf nu gebruik maken van de take-away bib waar je boeken, strips, dvd's en tijdschriften kan afhalen! Bezorg bij voorkeur via mail je lijstje met gewenste titels. Het bibliotheekteam maakt je bestelling klaar en geeft je een afspraak om deze op te halen. Bij het klaarmaken van je pakket worden de hoogste hygiënische maatregelen getroffen.

Opgelet, je kan je boeken (voorlopig) niet terugbrengen. Draag er zorg voor, zoals je zorg draagt voor jezelf. Interesse? Neem contact via bibliotheek@anderlecht.brussels of 02 523 85 14.

SENIORS

ACTIV'IN 1070 MIS EN PAUSE JUSQU'À NOUVEL ORDRE

En raison du contexte actuel de confinement, les ateliers Activ'in 1070 sont suspendus jusqu'à nouvel ordre. Il en est de même pour la vente des cartes de séances et des abonnements. Vous serez informés de la reprise des activités via le site communal www.anderlecht.be et Anderlecht Contact – et par voie électronique si vous avez pris le soin d'inscrire votre adresse email

sur votre bulletin d'inscription ou si vous l'avez communiqué en contactant l'adresse activin1070@anderlecht.brussels. Toute l'équipe Activ'in1070 vous souhaite le meilleur et est impatiente de vous retrouver en pleine forme.

+ infos : Service Affaires sociales
02 558 08 46
activin1070@anderlecht.brussels

SENIOREN

ACTIV'IN 1070 TOT NADER ORDER OPGESCHORT

Vanwege de huidige inperkende maatregelen zijn de workshops van Activ'in 1070 tot nader order opgeschorst. Hetzelfde geldt voor de verkoop van beurtkaarten en abonnementen. U wordt op de hoogte gebracht van de hervatting van de activiteiten via de gemeentelijke website www.anderlecht.be en Anderlecht Contact - en via e-mail als uw e-mailadres op uw inschrijvings-

formulier hebt ingevuld of als u dit hebt meegedeeld door contact op te nemen met activin1070@anderlecht.brussels. Het hele Activ'in1070 team wenst u het allerbeste en kijkt er naar uit om u in goede vorm terug te zien.

+ info: Dienst Sociale Zaken
02 558 08 46
activin1070@anderlecht.brussels



L'équipe prépare de la soupe fraîche qu'elle va ensuite distribuer aux résident-e-s du Peterbos.
Het team bereidt verse soep die ze vervolgens uitdelen aan de bewoners van Peterbos.



PETERBOS

De la solidarité pour réduire la solitude des seniors

La solitude guette malheureusement bien trop souvent les personnes âgées. L'asbl Bras Dessus Bras Dessous s'est donné pour mission de combattre leur isolement en tissant des liens entre jeunes et moins jeunes. Pendant le confinement, les mesures de distanciation sociale n'empêchent pas les bénévoles de l'association d'apporter des sourires et du réconfort aux ainé-e-s du Peterbos.

Le projet de l'association Bras Dessus Bras Dessous est de créer un espace d'échange entre les personnes de plus de 60 ans et leurs voisin-e-s plus jeunes, que ce soit sous la forme de duos qui se rendent régulièrement visite ou au travers d'ateliers collectifs où jeunes et moins jeunes peuvent développer des affinités. Dans le contexte de crise sanitaire, les activités de groupes et les visites chez les voisin-e-s sont bien sûr interdites. Il a donc fallu trouver d'autres moyens pour ne pas rompre les liens avec ces personnes âgées, pour qui les bénévoles sont parfois les seuls contacts qu'ils-elles ont au cours de la semaine. Ainsi, l'association a décidé de prendre des nouvelles des ainé-e-s du réseau par téléphone deux fois par semaine. Elle leur livre également deux fois par semaine un petit colis qui contient de la soupe préparée maison, des collations, une lettre ou un cadeau d'un-e voisin-e et de la lecture. Les livreurs-euses sont

toujours les mêmes, ce qui permet d'installer une relation de confiance. L'accent est résolument mis sur le contact humain, avec une écoute attentive et bienveillante. De plus, si les personnes âgées nécessitent une assistance plus importante, l'asbl se charge de faire le lien avec les associations locales, les organismes de soins et les services communaux compétents.

Née en 2016 dans les quartiers de Forest, l'asbl Bras Dessus Bras Dessous est active depuis peu à Anderlecht, mais elle est bien implantée dans d'autres communes bruxelloises et dans le Brabant wallon. Durant la crise du coronavirus, elle soutient au total près de 200 personnes, et le nombre de bénéficiaires anderlechtois-es intégré-e-s dans son réseau augmente petit à petit. Envie de vous impliquer?

+ infos : www.brasdessusbrasdessous.be
0493 38 52 71 – bdbd.andrelech@outlook.be

PETERBOS

Solidariteit tegen eenzaamheid bij senioren

Helaas is eenzaamheid maar al te vaak een probleem voor ouderen. Vzw Bras Dessus Bras Dessous wil hun isolement bestrijden door banden te smeden tussen jong en oud. De inperkende maatregelen en social distancing weerhouden de vrijwilligers er niet van om senioren uit Peterbos een glimlach te bezorgen en te troosten.

Het project van Bras Dessus Bras Dessous wil een ruimte voor uitwisseling creëren tussen 60-plussers en hun jongere buren. Er moeten duo's worden gevormd die elkaar regelmatig bezoeken of deelnemen aan collectieve workshops waar jong en oud banden kunnen smeden. In het kader van de huidige gezondheidscrisis zijn groepsactiviteiten en bezoeken aan de buren uiteraard verboden en daarom was het noodzakelijk om andere manieren te vinden om in contact te blijven met de senioren. Sommigen hebben tijdens de week namelijk enkel contact met deze vrijwilligers.

Bras Dessus Bras Dessous zal de senioren van het netwerk twee keer per week opbellen en twee keer per week een pakketje bezorgen met zelfgemaakte soep, snacks, een brief of een cadeau van een buurman en wat leesvoer.

Het zijn altijd dezelfde bezorgers, wat helpt om vertrouwen op te bouwen. De nadruk ligt op menselijk contact, luisteren en aandacht voor het welzijn. Hebben ouderen meer hulp nodig, dan zal de vereniging een beroep doen op zorginstanties en de bevoegde gemeentediensten. Bras Dessus Bras Dessous werd in 2016 opgericht in Vorst. Ze werkt al een tijdje in een aantal Brusselse en Waals-Brabantse gemeenten en sinds kort zijn ze dus ook in Anderlecht actief. Tijdens de corona-crisis steunen zij bijna 200 mensen en het aantal begunstigden in Anderlecht neemt toe. Zin om te helpen?

+ info: www.brasdessusbrasdessous.be
0493 38 52 71 – bdbd.andrelech@outlook.be

PREVENTIE

Alcohol: Quarantaine zonder Kater!

Nu we thuis moeten blijven, worden alle aspecten van ons leven verstoord. Dit beïnvloedt onze gewoontes en kan slechte gewoontes erger maken. Als je geen tijd kunt doorbrengen met je vrienden of familie, dan organiseer je misschien een virtueel aperitief of feestje? Maar pas op voor misbruik!

Tijdens de huidige gezondheidscrisis lijkt het belangrijk om plezier, ontspanning en uitwisseling opnieuw uit te vinden. Er ontstaan nieuwe gewoontes, zoals virtuele aperitieven, die ironisch genoeg coronapéros worden genoemd. Met behulp van verschillende apps proosten we op twee of meer mensen, het gezellig te maken en contact te houden met familie en vrienden. Er ontstaan ook nieuwe concepten, zoals bierproefkalenders of culturele initiatieven, zoals e-concerten en e-festivals, waardoor mensen toch wat kunnen feesten. Ook al feesten we op afstand, toch wordt er dikwijls alcohol gedronken. We moeten onze dierbaren duidelijk maken dat ze gerust mogen vieren, maar op een verantwoorde manier en met mate! Het moet voor ontspanning zorgen en mag pro-

blemen rond overconsumptie niet versterken. Zorgt deze moeilijke periode voor stress, angst, eenzaamheid, onzekerheid of verveling, dan kan je geneigd zijn om te veel alcohol, pijnstillers, tabak of andere drugs te gebruiken. Wil je dit persoonlijk of per bericht in alle vertrouwen bespreken? Contacteer ons dan of raadpleeg de ondersteunende diensten www.alcoholhulp.be, www.druglijn.be 078 15 10 20, www.tabakologen.be, lijn Tabakstop 0800 111 00. Wij luisteren zonder vooroordelen naar jou en geven je aangepaste raad om de risico's te beperken.

+ info:

Permanenie Verslavingen (Preventiedienst)
0491 62 42 15 of 0498 58 89 85
(van maandag tot vrijdag van 8u tot 16u)

PRÉVENTION

Alcool : confinés sans en abuser !

Le confinement bouleverse tous les aspects de la vie, il a une influence sur nos habitudes et peut même en exacerber les mauvaises. Faute de pouvoir passer du temps avec ses amis ou ses proches, on organise des apéros virtuels et on fait la fête par écrans interposés... Attention toutefois aux abus !

Durant cette période particulière de crise sanitaire, il semble important de réinventer nos moments de plaisirs, de détente et de partage. De nouvelles pratiques apparaissent, comme celle en vogue des apéros virtuels, ironiquement connus sous le nom de coronapéros. Via différentes applis, on trinque à deux ou à plusieurs, afin de partager un moment convivial et de maintenir un lien avec sa famille et ses amis. On voit également apparaître des concepts comme les calendriers de dégustation de bières ou encore des initiatives culturelles qui permettent de passer un moment festif (e-concerts, e-festivals). Mais fête, même à distance, rime souvent avec consommation d'alcool.

Continuons donc à appeler nos proches et à faire la fête, mais en ayant une consommation modérée et responsable ! Pour que celle-ci soit réellement un moment de détente et non une amplification d'un mal-être dû à la surconsommation. Si le climat anxiogène actuel ou si des sentiments de stress, d'angoisse, de solitude, d'incertitude ou d'ennui favorisent chez vous une surconsommation d'alcool, de calmants, de tabac ou d'autres drogues, et si vous souhaitez en discuter de vive voix ou par message, en toute confidentialité, n'hésitez pas à nous contacter ou à consulter les services d'aide www.aide-alcool.be, infor-drogues.be, www.tabacologues.be et la ligne Tabacstop (0800 111 00). Une écoute bienveillante vous sera proposée sans jugement avec, si vous le souhaitez, des conseils de réduction des risques adaptés à vos besoins.

+ infos:

Permanence Assuétudes (Service Prévention)
0491 62 42 15 ou 0498 58 89 85
(du lundi au vendredi de 8h à 16h)

CORONAVIRUS - COVID 19

ALCOOL & CONFINEMENT

Un petit apéro virtuel, bon enfant et réconfortant et puis c'est la bouteille qui y passe

On a un peu l'impression que c'est samedi tous les jours

Un rituel apaisant, entre angoisses et incertitudes

Les journées passent et se ressemblent, un petit verre de rouge en solitaire pour tromper l'ennui, y'a pas de mal

C'EST PAS PARCE QU'ON EST CONFINÉS QU'IL FAUT ABUSER

Pour votre santé, consommez au MAXIMUM 10 verres d'alcool par semaine ET pas tous les jours.

ANDERLECHT

Vous vous posez des questions sur votre consommation ?

www.aide-alcool.be Chats gratuits et anonymes	Service communal SCAT : 0491 62 42 15 0498 58 89 85 Lu-ve : 8h-16h	Infor-Drogues 02 227 52 52 Lu-ve : 8h-22h Sa : 10h-14h
--	--	--

Une initiative du service de prévention de la commune d'Anderlecht avec le soutien du Collège des bourgmestre et échevins.
ER-VU - MARCEL VERMEULEN - PLACE DU CONSEIL 1 RAADSPLEIN - 1070 ANDERLECHT



CULTURE

Appels aux artistes anderlechtois-es pour un projet participatif

Le service communal de la Culture néerlandophone recherche un-e artiste ou collectif anderlechtois-e pour la création d'une œuvre participative à Biestebroeck durant l'été 2020. Le projet pourra prendre la forme d'une installation artistique, ludique, pratique ou fonctionnelle. Les candidatures sont ouvertes jusqu'au 10 mai.

Le projet prendra place au Hangardu Kanaal, sur les quais de Biestebroeck. Chaque artiste ou collectif est libre de proposer un projet original, à condition que celui-ci réponde aux prérequis suivants : la création de l'œuvre doit être participative et ouverte à tou-te-s, et doit être un « work in progress », c'est-à-dire que vous le construisez ensemble, sur une période donnée, avec un groupe divers de résident-e-s du quartier.

Le projet doit également réalisé avec des matériaux durables. Il doit être inspiré du lieu et de son héritage (pensez à l'eau, aux bateaux, à la vie aquatique, au vent, à l'industrie...) et s'insérer dans l'espace public. En dernier lieu, les collabo-

rations avec un ou plusieurs acteurs présents sur le site sont appréciées (métallurgie, upcycling, aquaponie...). Le budget alloué est de 8000€, comprenant salaires et matériel.

Interessé-e-s ? Envoyez votre idée détaillée avant le 10 mai à cultuur@anderlecht.brussels.

Les propositions seront examinées et sélectionnées en mai et juin, et la construction de l'œuvre aura lieu durant les mois d'été, à raison de deux séances par semaine. Sous réserve, bien entendu, de l'évolution des mesures de confinement.

+ infos : Service Culture néerlandophone
02 558 08 92 – cultuur@anderlecht.brussels
www.hangardukanaal.be

Le Hangar du Kanaal, situé sur la Digue du Canal à Biestebroeck.
Hangar du Kanaal in de Biestebroekwijk.

CULTUUR

Anderlechtse kunstenaars gezocht voor een participatief project

De nederlandstalige cultuurdienst is op zoek naar een anderlechtse kunstenaar of collectief voor het bouwen van een participatief kunstwerk in biestebroeck in de zomer van 2020 het project kan de vorm aannemen van een artistieke, ludieke of functionele installatie. Deelnemen kan tot 10 mei.

Het project vindt plaats in de «Hangardu Kanaal» aan het Biestebroekdok. Elke kunstenaar of collectief is vrij om een origineel project voor te stellen, zolang het aan volgende voorwaarden voldoet: de creatie van het werk moet participatief en toegankelijk zijn voor iedereen. Het moet een «work in progress» zijn en dus bouw je het samen met een diverse groep van buurtbewoners. Verder moet het project met duurzaam materiaal worden uitgevoerd en geïnspireerd zijn door de locatie: denk aan water, boten, vissen, wind, industrie,... Het moet in de openbare ruimte worden ingewerkt, bij voorkeur een samenwerking met één of meerdere aanwezige actoren op de site (metallurgie, upcycling, aquaponics...). We voorzien 8000 euro. Dit omvat loonkosten en materiaal. Interesse? Mail je uitgewerkt voorstel voor 10 mei naar cultuur@anderlecht.brussels. In mei en juni werken we het gekozen project samen verder uit. Het project loopt in juli en augustus. We streven naar minstens twee «bouwmomenten» per week.

+ info: Nederlandstalige Cultuurdienst
02 558 08 92 cultuur@anderlecht.brussels
www.hangardukanaal.be

CUREGHEN

La Commune à l'écoute des jeunes du quartier

Suite aux rassemblements qui ont eu lieu le weekend du 11 et 12 avril à Cureghem, la Commune d'Anderlecht a décidé de renforcer sa collaboration avec les associations présentes dans le quartier, afin de développer de nouveaux projets pour la jeunesse.

La Commune souhaite apporter une réponse constructive aux manifestations qui ont eu lieu le weekend du 11 avril dans le quartier de Cureghem. Elle veut approfondir le dialogue avec les habitant-e-s du quartier, et en particulier les jeunes. En effet, il est primordial que ceux-ci-celles-ci puissent s'exprimer et s'épanouir dans leur quartier. C'est pourquoi, après les rassemblements, les services Jeunesse francophone et néerlandophone ont rencontré les associations du quartier afin d'établir un plan d'action commun. Dans les semaines à venir, la plateforme communale pour la Jeunesse va resserrer ses liens de coopération avec ses partenaires habituels, les maisons de jeunes, les AMO et les asbl de terrain, avec pour objectif de mettre en place des projets intéressants et émancipateurs pour tous-tes les jeunes. Les associations et la Commune réaliseront

également un travail de prévention pour éviter de nouveaux rassemblements violents.

La crise du coronavirus constitue d'ailleurs une opportunité pour impliquer les jeunes dans de nouvelles actions collectives, conviviales, utiles et solidaires, telles que la distribution de colis alimentaires aux personnes précarisées. La Commune soutient pleinement ces initiatives lancées par le Centre de jeunes d'Anderlecht, par Alhambra ainsi que par JES, et qui rencontrent un succès grandissant auprès des jeunes du quartier.

+ infos : Point d'(In)Formation Jeunesse
02 430 69 39 – Facebook « PIF1070 »



Photo: Laura Ramiro

KUREGEM

De gemeente luistert naar jongeren uit de wijk

Naar aanleiding van de bijeenkomsten die in het weekend van 11 en 12 april in Kuregem plaatsvonden, besloot de gemeente Anderlecht haar samenwerking met de lokale verenigingen te versterken om nieuwe jeugdprojecten te ontwikkelen.

De gemeente wil een constructief antwoord bieden op de demonstraties die in het weekend van 11 april plaatsvonden in Kuregem en in dialoog gaan met de buurttbewoners en jongeren in het bijzonder. Het is van essentieel belang dat de jongeren zich kunnen uitspreken en ontdekken in hun eigen buurt. Daarom hebben de Franstalige en

Nederlandstalige jeugddiensten na de bijeenkomsten de verenigingen uit de buurt ontmoet om een gemeenschappelijk actieplan op te stellen. De komende weken zal het gemeentelijk jeugdplatform de samenwerking met zijn gebruikte partners, jeugdhuizen, AMO's en vzw's die actief zijn op het terrein, versterken om interessante en emanciperende projecten voor

alle jongeren uit te werken. De verenigingen en de gemeente zullen ook aan preventie doen om nieuwe gewelddadige bijeenkomsten te voorkomen.

De coronacrisis betekent ook een kans om jongeren te betrekken bij nieuwe gemeenschappelijke, gezellige, nuttige en solidaire acties, zoals het uitdelen van voedselpakketten aan kwetsbare

mensen. De gemeente steunt de initiatieven van het «Centre de jeunes d'Anderlecht», Alhambra en JES, die een groeiend succes kennen bij de jongeren uit de buurt.

+ info:
Nederlandstalige Jeugddienst
02 800 07 93
jeugd@anderlecht.brussels



MOBILITEIT

Brussel wordt een “Stad 30”

Brussel wordt op 1 januari 2021 een gewest waar 30 km/u de regel is. Ter vergelijking: vandaag is al 60% van het lokale wegennet een zone 30. Het “Stad 30-project“ is een belangrijk onderdeel van het gewestelijke mobiliteitsplan Good Move, waarin de mobiliteitsstrategie voor de komende 10 jaar is vastgelegd. Een overzicht.

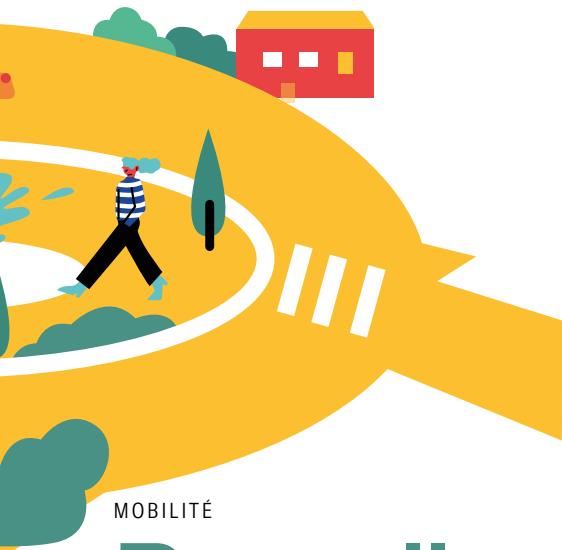
gemeenten, de economische wereld, het verenigingsleven en de burgers.

Het project “Stad 30“ is een integraal onderdeel van het Good-Moveplan en moet het Brussel van de toekomst aangenamer en veiliger maken. Naast enkele grote wegen waar hogere snelheden toegestaan blijven, zal de algemene toepassing van een snelheidslimiet van 30 km/u in de eerste plaats de veiligheid van alle weggebruikers, met name voetgangers en fietsers, ten goede komen. Volgens een studie van de Europese Commissie is de overlevingskans van een voetganger bij een botsing met een voertuig 95% als de auto 30 km/u rijdt en 50% als hij 50 km/u rijdt! In het nieuwe plan is dan ook «Vision Zero» opgenomen: nul doden en zwaargewonden op de Brusselse wegen tegen 2030. Verder heeft de gemeente onlangs het SAVE-handvest aangenomen, dat een kader zal vormen voor de ontwikkeling van een Anderlechts plan voor verkeersveiligheid, zoals je kon

**Stad 30,
dat zijn veiliger
wegen en minder
geluidsoverlast.**

lezen in onze editie van april 2020. Verder zal “Stad 30“ de verkeersopstoppen in de wijken verlichten, waardoor de overgang naar zachte vervoersmiddelen, zoals met de fiets of te voet voor korte afstanden, wordt bevorderd. Dit ligt in het verlengde van de huidige acties in Anderlecht, zoals de testfase van het nieuwe verkeersplan in de wijk Goede Lucht, de actualisering van het Gemeentelijk Mobiliteitsplan of de toekomstige haalbaarheidsstudie ten gunste van de fiets gefinancierd door het Fonds Bikes in Brussels. Tot slot zal de nieuwe snelheidslimiet bijdragen tot een aanzienlijke vermindering van

We hadden het er al over in ons septembernummer van 2019: het gewestelijke mobiliteitsplan Good Move definieert de belangrijkste toekomstige keuzes op het gebied van mobiliteit in Brussel en is het resultaat van een uitgebreid participatieproces waaraan alle Brusselse actoren hebben deelgenomen: de mobiliteitspartners, de institutionele partners, de



MOBILITÉ

Bruxelles deviendra bientôt une « Ville 30 »

Le 1^{er} janvier 2021, Bruxelles deviendra une agglomération où la limite à 30 km/h sera la règle générale. À titre de comparaison, actuellement, 60% du réseau routier bruxellois est en zone 30. Le projet de Ville 30 est un élément majeur du plan régional de mobilité Good Move, qui définit les stratégies à déployer en matière de mobilité pour les 10 prochaines années. Explications.

de geluidsoverlast: 30 km/u betekent 50% minder lawaai.

Hoe ziet dat er in de praktijk uit? Zodra je het Brussel-Hoofdstedelijk Gewest binnenkomt, geldt 30 km/u. De honderden borden van Zone 30 die er nu nog staan, zullen niet meer nodig zijn en worden gaandeweg weggenomen. In de buurt van scholen blijft de snelheid aangegeven door de bijbehorende borden. De grotere wegen, waar je sneller mag rijden, zullen ook duidelijk worden gemarkeerd.

Het Good Move-plan is op 5 maart in tweede lezing goedgekeurd door de Ministerraad.

Nu komt er overleg met de vervoersmaatschappijen, de gemeenten, de politiezones en de Brusselse hulpdiensten om te bepalen op welke grote wegen de snelheid niet wordt beperkt tot 30km/u. De gemeente Anderlecht heeft een advies opgesteld dat tijdens de gemeenteraad van 30 april zal worden besproken.

+info:

<https://mobilite-mobiliteit.brussels/nl/stad30>

**La Ville 30,
ce sont des
routes plus
sûres et moins
de nuisances
sonores.**

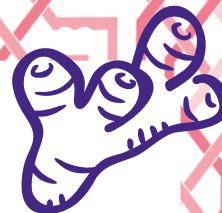


nouveau plan de circulation au quartier Bon Air, l'actualisation du Plan communal de mobilité, ou encore la future étude de faisabilité en faveur du vélo financée par le Fonds Bikes in Brussels. Enfin, la nouvelle limite de vitesse contribuera à réduire considérablement les nuisances sonores: à 30 km/h, c'est comme si le trafic avait diminué de 50% au niveau auditif.

Et en pratique, ça donnera quoi ? Dès l'entrée dans l'agglomération de Bruxelles-Capitale, la limite générale sera de 30km/h. Les centaines de panneaux zone 30 qui existent aujourd'hui ne seront donc plus nécessaires et seront progressivement retirés. Les abords d'écoles seront quant à eux toujours signalés par les panneaux correspondants. Les artères structurantes seront également clairement signalées, là où des limites de vitesse plus élevées seront maintenues.

Le plan Good Move a été approuvé en deuxième lecture par le Conseil des Ministres le 5 mars dernier. Un tour de concertation au sujet du nouveau régime de vitesse va maintenant avoir lieu avec les opérateurs de transports, les communes, les zones de polices et les services de secours bruxellois pour définir ensemble quels axes importants de la capitale feront exception à la Ville 30. La Commune d'Anderlecht a déjà rédigé un avis, qui sera débattu lors du Conseil communal de ce 30 avril.

+infos : www.mobilite-mobiliteit.brussels/fr/ville30



RECEPTEN UIT DE WERELD

Smaak in de wijk



Ceviche

Deze maand maak je kennis met een typisch Latijns-Amerikaans gerecht op basis van rauwe, in citroensap gemarineerde vis. Snel en gemakkelijk te maken en ook verfrissend op een mooie lente- of zomeravond. Ceviche is een heerlijke mix van zoute en fruitige smaken.

Ingrediënten voor 4 personen

Voor de briwatten:

- 500 g vis (zwaardvis, kabeljauw, zeebaars..)
- 5 tomaten
- 4 gele citroenen of 8 limoenen
- 1/2 ui
- 1/4 kopje gehakte koriander (ongeveer 12 g)
- 3 eetlepels olijfolie
- In kleine stukjes gesneden olijven
- 1 avocado
- 1 snufje oregano
- 1 snufje zout

Bereidung

1. Snij de vis in vierkantjes.
2. Voeg het sap van de 4 citroenen toe aan de vis en laat het geheel minstens 6 uur marinieren in een afgedekte bak in de koelkast. De zuurtegraad van de citroen zal de vis "koken". Nadat laat je de vis uitlekken.
3. Hak de ui fijn.
4. Snij de tomaten doormidden, verwijder de zaadjes en snij ze in kleine vierkantjes.
5. Voeg 2 citroenen, olijfolie, gehakte olijven, oregano en zout toe aan de vis.
6. Meng alle ingrediënten en voeg de koriander toe.
7. Voeg de in stukken gesneden avocado toe en dien de maaltijd op.

Smakelijk!

La commune d'Anderlecht est habitée par des personnes originaires du monde entier. Cette richesse culturelle se reflète notamment dans les plats que nous cuisinons. Partons à la découverte de la diversité anderlechoise à travers ce carnet de voyage culinaire.

RECETTES DU MONDE

Délices du quartier

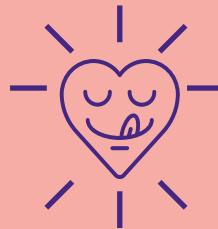
Ceviche

Ce mois-ci, nous vous proposons une recette typique d'Amérique latine à base de poisson cru mariné dans le jus de citron. Rapide, facile à réaliser et rafraîchissante lors des belles soirées de printemps ou d'été, le ceviche est un savant mélange de saveurs salées et fruitées.

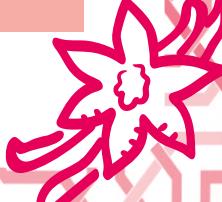
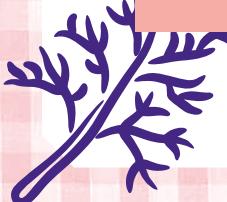
Ingédients pour 4 personnes

- 500 g de poisson (espadon, cabillaud, loup..)
 - 5 tomates
 - 4 citrons jaunes ou 8 citrons verts
 - 1/2 oignon
 - 1/4 tasse de coriandre ciselée (12 g environ)
 - 3 cuillères à soupe d'huile d'olive
 - Olives coupées en petits morceaux
 - 1 avocat
 - 1 pincée d'origan
 - 1 pincée de sel
- Bon appétit !

Zin om een familierecept met de andere Anderlechtenaren te delen? Stuur dan een e-mail naar anderlechtcontact@anderlecht.brussels!



Si vous avez envie de partager l'une de vos recettes familiales aux habitant-e-s d'Anderlecht, envoyez un mail à anderlechtcontact@anderlecht.brussels !



Vélos : quelques astuces pour éviter les vols

À l'approche des beaux jours, le service Prévention de la commune d'Anderlecht vous rappelle les règles élémentaires pour protéger votre vélo contre le vol.

Le vol de bicyclette est une pratique presque aussi vieille que la bicyclette elle-même. L'élegance de la « petite reine » a toujours suscité bien des convoitises, c'est pourquoi il est primordial de prendre les mesures de sécurité nécessaires chaque fois que vous faites une sortie en deux roues.

Voici quelques solutions :

1. Attachez toujours votre vélo à un point fixe et solide, même pour quelques minutes.
2. Attachez en priorité le cadre du

vélo avec la roue avant, même dans un lieu clos ou privé.

3. Utilisez un ou deux bons antivol, de préférence des cadenas en U.
4. Pour les vélos électriques, retirez toujours la batterie et emportez-la avec vous.

Si vous voulez en savoir plus, rendez-vous sur notre page Facebook « 1070 Anderlecht ». Vous y trouverez un tas de bons conseils dans la vidéo intitulée « Jeannette, la bicyclette qui voulait être bien attachée », une réalisation du service communal Prévention avec le soutien de mybike.brussels. En selle !



Enkele tips om fietsdiefstal te vermijden

Met het mooie weer in aantocht, geeft de Preventiedienst van de gemeente Anderlecht je enkele tips om je fiets te beschermen tegen diefstal.

Fietsendiefstal is bijna zo oud als de fiets zelf. De elegantie van de « kleine koningin » trekt altijd de aandacht en dus is het belangrijk om de nodige veiligheidsmaatregelen te nemen als

je met de fiets op stap gaat.
Hier zijn enkele tips:

1. Bevestig je fiets altijd op een vast en stevig punt, ook al is het maar voor een paar minuten.
2. Maak het fietsframe eerst aan het voorwiel vast, ook in een afgesloten of privéruijtte.
3. Gebruik één of twee goede sloten, bij voorkeur U-vormige hangsloten.
4. Heb je een elektrische fiets? Neem dan steeds de batterij mee. Als je meer wilt weten, bezoek dan onze Facebookpagina «1070 Anderlecht». Bekijk het filmpje «Jeannette, de fiets die wou dat ze goed werd vastgemaakt» voor nog meer tips. Een realisatie van de gemeentelijke preventiedienst met de steun van mybike.brussels. Zadel op!

Propriétaire : quels sont mes devoirs ?

Le-la propriétaire d'un logement est responsable de son logement et a des obligations à respecter vis-à-vis de son·sa locataire. En contrepartie, le locataire s'engage à plusieurs égards. Cette relation à double sens permet d'éviter de mauvaises surprises, une rupture du bail voire même la fermeture du logement.

Tout·e propriétaire d'un logement est responsable de l'entretien et des réparations de la structure extérieure de son logement (toiture, châssis, isolation...). Il·elle est aussi responsable des installations et de leur conformité aux normes de salubrité, de sécurité et d'équipement énoncées dans le Code bruxellois du logement. Lors de travaux

dans le logement, le-la propriétaire est tenu d'avertir son·sa locataire (par recommandé) au moins un mois avant le début des travaux. Il doit également fournir un certificat de performance énergétique du bâtiment et assurer l'accès aux compteurs 24h/24, 7j/7. Quant à lui·elle, le-la locataire a le devoir d'entretenir les installations

et de contacter le-la propriétaire (par courrier recommandé) en cas de travaux à réaliser. À défaut, le-la locataire risque de devoir supporter les frais des travaux pour non respect des procédures. Le-la locataire doit également souscrire à une assurance habitation pour se prémunir des dégâts matériels.

En cas de conflit, le-la locataire peut faire appel à la Direction de l'Inspection Régionale du Logement (DIRL), l'organe régional compétent en matière de logement. Si la DIRL constate un défaut lors de ses visites à domicile, elle invite le propriétaire à se mettre en ordre de conformité. S'il·elle ne l'a pas fait au bout d'un an, elle procédera à la fermeture du logement.

Au niveau communal, c'est le service Hygiène qui est compétent en matière de logement. Il réalise un travail identique à la Région sauf qu'il ne peut pas dresser d'amende. Selon les cas, le bourgmestre dressera un arrêté d'inhabitabilité ou d'insalubrité. Pour pouvoir rouvrir un logement, le-la propriétaire doit se remettre en conformité pour tous les défauts constatés et demander une nouvelle visite du service qui a effectué la fermeture.



Wat zijn mijn plichten als eigenaar?

De eigenaar van een woning is verantwoordelijk voor zijn woning en heeft verplichtingen ten opzichte van zijn huurder. In ruil daarvoor verbindt de huurder zich in verschillende opzichten. Deze tweezijdige relatie vermindert onaangename verrassingen, een verbreking van de huurovereenkomst of zelfs sluiting van de woning.

Elke huiseigenaar is verantwoordelijk voor het onderhoud en herstellingen aan de buitenstructuur van zijn woning (dak, chassis, isolatie, enz.). Hij is ook verantwoordelijk voor de voorzieningen en de naleving van de gezondheids-, veiligheids- en uitrustingsnormen die in de Brusselse Huisvestingscode zijn vastgelegd. Worden er werken in de woning uitgevoerd, dan moet de eige-

naar de huurder ten minste één maand voor het begin van de werkzaamheden (per aangetekende brief) op de hoogte brengen. Verder moet hij een energieprestatiecertificaat voor het gebouw leveren en 24 uur per dag en 7 dagen op 7 toegang geven tot de meters. De huurder is dan weer verplicht om de installaties te onderhouden en de eigenaar per aangetekende brief

te contacteren als er werken moeten worden uitgevoerd. Anders loopt de huurder het risico dat hij de kosten van de werkzaamheden moet dragen, omdat de procedures niet werden nageleefd. De huurder moet ook een woonverzekering afsluiten om zich te beschermen tegen materiële schade. In geval van een conflict kan de huurder een beroep doen op de

Directie Gewestelijke Huisvestingsinspectie, de gewestelijke instantie die bevoegd is voor huisvesting. Als de Directie Gewestelijke Huisvestingsinspectie tijdens zijn huisbezoeken een inbreuk vaststelt, dan wordt de eigenaar uitgenodigd om dit in orde te brengen. Is dit na een jaar niet in orde, dan kan de woning worden gesloten. Op gemeentelijk niveau is de dienst Hygiëne bevoegd voor de huisvesting. Zij doen hetzelfde werk als het Gewest, maar kunnen geen boetes opleggen. Afhankelijk van de situatie, kan de burgemeester een bevel van onbewoonbaarheid uitvaardigen. Om een woning opnieuw te kunnen openen, moet de eigenaar alle vastgestelde gebreken in orde brengen en een nieuw bezoek vragen aan de dienst die de sluiting heeft uitgevoerd.



Hotel om daklozen op te vangen

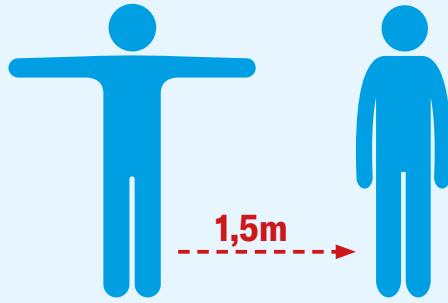
Sinds 6 april wordt een hotel in Anderlecht opgevorderd door de gemeente om er daklozen op te vangen, die namelijk zeer kwetsbaar zijn tijdens deze gezondheidscrisis.

Zolang de inkrimpende maatregelen gelden, worden ze ondergebracht in eenpersoonskamers en krijgen ze naast maaltijden ook psychosociale en medische steun. De coördinatie van het opvangcentrum gebeurt door de teams van de gemeente en het OCMW van Anderlecht, de vzw Straatverplegers en andere partners.

Un hôtel pour accueillir les personnes sans-abris

Depuis le 6 avril, un hôtel anderlechtois a été réquisitionné par la Commune pour accueillir les personnes sans-abris, très vulnérables dans le contexte de la crise sanitaire. Ces personnes sont logées en chambres individuelles et reçoivent des repas et un accompagnement psychosocial et médical durant toute la période de confinement. La coordination du centre d'hébergement est effectuée par les équipes de la Commune et du CPAS d'Anderlecht, de l'asbl Infirmiers de Rue et d'autres associations partenaires.





Respectez les distances de sécurité
Neem de veiligheidsafstanden in acht



Ne vous rassemblez pas et restez mobiles
Verzamel je niet en blijf mobiel

Dans les parcs et sur les places

CORONAVIRUS - COVID 19

In parken en op pleinen



Les jeux de ballon
et les jeux collectifs sont interdits
Balspelen en teamspellen
zijn niet toegestaan



Ne partagez pas un banc
Zit niet samen op een bank

**Merci de votre vigilance.
Faisons reculer tous ensemble l'épidémie !**
**Dank u voor uw waakzaamheid.
Laten we samenwerken om de epidemie te bestrijden!**

